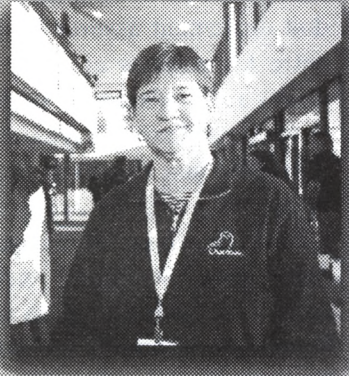


Le gala en photos p. 8-9

L'aurore boreale

VOLUME 23 • Numéro 22 • 1 \$ N° de convention : 40610510

Le vendredi 17 novembre 2006



Les représentants des 13 provinces et territoires étaient récemment à Whitehorse pour inspecter les installations de la ville en prévision des Jeux 2007. Ils ont terminé leur séjour sur une note positive en déclarant que Whitehorse sera à la hauteur de la tâche.

« C'est la dernière fois qu'on a la chance de rencontrer le comité organisateur des Jeux. Nous avons des questions bien précises concernant la logistique. Les entraîneurs ont communiqué avec nous avant notre départ pour le Yukon, avec des questions pratico-pratiques concernant par exemple le transport ou l'hébergement. Ce sont ces réponses que nous sommes venus chercher », explique France Vignault, chef de mission pour l'équipe du Québec.

Suite page 2



Photo : Marie-Claude Nault

Un piéton affronte le vent et la neige et se presse vers sa destination, sur la rue Main à Whitehorse. L'hiver est arrivé en lion... finira-t-il en mouton?

WHITEHORSE
2007



—JEUX DU—
CANADA
—GAMES—

L'Aurore boréale est un fier commanditaire des Jeux du Canada 2007.

Le Yukon à la limite de vos rêves p.12

L'approbation finale est donnée aux Jeux d'hiver du Canada 2007

(Suite de la p.1) Chaque chef de mission représente une province ou un territoire et doit s'assurer que les athlètes participant aux Jeux bénéficient de conditions idéales. Pendant leur séjour, les chefs ont visité les sites des épreuves sportives afin de constater par eux-mêmes les améliorations apportées. Ils ont aussi fait une visite guidée du Village des athlètes, incluant les deux nouvelles résidences qui serviront à l'hébergement pendant les Jeux.

« Nous sommes rassurés par rapport à notre première visite qui s'est effectuée en février dernier. Au départ, on se demandait comment une si petite communauté allait pouvoir offrir les infrastructures nécessaires pour accueillir les Jeux 2007. Mais nous sommes désormais rassurés », explique France Vignault, qui en est à

sa quatrième participation aux Jeux du Canada à titre de chef de mission. « Les Jeux du Canada vont au-delà des compétitions sportives. Ils permettent aux jeunes de vivre une expérience culturelle sans pareil. Au Yukon, cette expérience culturelle sera sans aucun doute encore plus exceptionnelle », explique M^{me} Vignault qui a participé aux Jeux du Canada en 1979 en Ontario à titre d'athlète pour l'équipe de volley-ball du Québec.

Le Yukon accueillera les Jeux en partenariat avec le Nunavut et les Territoires du Nord-Ouest. Il s'agit d'un partenariat panarctique qui permettra aux visiteurs et aux spectateurs canadiens de saisir l'essence du Nord. Pendant les Jeux, chacun des territoires aura un ambassadeur culturel et il y aura aussi des épreuves sportives de jeux traditionnels



Photo : Marie-Hélène Comeau

France Vignault, chef de mission pour l'équipe du Québec, a été impressionnée par le travail du comité organisateur des Jeux 2007.

inuits et dénés.

Durant l'événement, les chefs de mission auront la lourde tâche de garantir le confort de leurs athlètes.

« Ça a l'air simple, mais notre travail est de s'assurer que tout fonctionne et d'avoir le moins de stress possible sur les épaules de nos athlètes. On doit également assurer le lien entre les athlètes et leurs familles ainsi qu'avec les médias », explique France Vignault. « Répondre aux imprévus exige en général une grande consommation de temps. Ainsi, pendant deux semaines, notre emploi du temps grugera nos heures de sommeil en nous permettant de dormir en moyenne que 5 h par nuit », souligne-t-elle, le sourire aux lèvres et de toute évidence déjà emballée par l'événement qui aura lieu dans moins de quatre mois.

Marie-Hélène Comeau

Le bénévolat; une valeur ajoutée au curriculum vitæ!

Nombreux sont les gens qui choisissent de mettre leur temps et leurs compétences au service de leur collectivité dans le but d'enrichir leur vie. D'autres recherchent des occasions de s'épanouir sur le plan personnel ou de donner un nouveau souffle à leur vie profession-

nelle. Les Jeux 2007 pourront répondre à tous ces besoins.

« Les Jeux 2007 donnent l'occasion aux gens de participer à l'événement le plus grand en importance organisé au Yukon. Le niveau d'énergie sera à son paroxysme », souligne Tracy Erman, directrice du Bureau des bénévoles du

Yukon qui est impliquée également au sein de l'organisation des Jeux 2007. Elle doit s'assurer que les bénévoles participant à l'événement vivront une expérience positive. Dans cette optique, M^{me} Erman a rencontré chaque secteur des Jeux afin de bien les préparer.

« On a établi clairement

avec les gens responsables des différents secteurs, la liste de tâches qui devront être accomplies par les bénévoles. On a également désigné les gens qui seront sur les lieux pour les encadrer et répondre à leurs questions. Ce sont des détails importants afin d'éliminer le plus de frustration possible », souligne-t-elle.

Le Centre des bénévoles, qui a ouvert ses portes officiellement cette semaine, accueillera plus de 4000 bénévoles lors des Jeux. De ce nombre, le comité organisateur aura besoin de 750 bénévoles bilingues. Une soirée d'information aura lieu à ce sujet au Centre de la francophonie le 28 novembre prochain.

Le secteur bénévole et sans but lucratif canadien regroupe plus de 180 000 organismes, près de 12 millions de bénévoles et deux millions d'employés rémunérés. Selon une étude menée par Statistique Canada en 2004, plus de la moitié de la population du Yukon offre bénévolement de son temps chaque année.

« Le bénévolat est en soi une bonne façon d'explorer et de partager. Il offre également une occasion sans pareil aux jeunes qui s'initient au marché

du travail. Les heures de bénévolat deviennent souvent une valeur ajoutée au curriculum vitæ », explique-t-elle.

Ironiquement, alors que le bénévolat gagne en popularité au pays, des annonces de compressions budgétaires émanent d'Ottawa. En effet, les réductions totalisant un milliard de dollars, récemment annoncées par le gouvernement Harper toucheront entre autres le soutien au bénévolat. Ces compressions prendront effet le 1^{er} avril 2007. D'ici cette date, le Bureau des bénévoles du Yukon, tout comme les 200 centres de bénévolat au pays, tente de trouver une façon de survivre.

« Il est encore trop tôt pour dire si nous devons ou non mettre fin aux activités du Bureau des bénévoles du Yukon. Nous tentons pour l'instant d'évaluer l'impact de ces compressions et de trouver un moyen de survie », lance Tracy Erman.

Le Bureau des bénévoles du Yukon existe depuis 2002. Il travaille principalement de concert avec les nombreux organismes à but non lucratif du Yukon qui ont un besoin constant de bénévoles.

Marie-Hélène Comeau



Travaux publics et
Services gouvernementaux
Canada

Public Works and
Government Services
Canada

Bureau des petites et moyennes entreprises (BPME)

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) souhaite annoncer que le Bureau des petites et moyennes entreprises (BPME) prend de l'expansion et qu'il a ouvert six nouveaux bureaux régionaux au pays. Les bureaux régionaux du BPME sont situés dans les bureaux régionaux de TPSGC à Halifax, Montréal, Ottawa, Toronto, Edmonton et Vancouver.

Les bureaux régionaux participent à l'effort global du BPME visant à rendre le processus d'approvisionnement plus rentable et efficace en veillant à ce que les petites et moyennes entreprises (PME) aient la possibilité de participer aux occasions de marchés publics. À cette fin, le BPME consultera les associations sectorielles et les entreprises sur les modifications des politiques sur les achats et il offrira du perfectionnement, de l'information et des outils pour appuyer les PME.

Pour plus de renseignements, consultez le site Web www.tpsgc.gc.ca/pme, ou communiquez avec le BPME par courriel, à l'adresse bpme@tpsgc.gc.ca, ou par téléphone, au numéro 1 800 811-1148.

Canada

éditorial

Quand voulez-vous célébrer?

Dévoit-elle être en automne ou au printemps... en hiver ou en été? Depuis longtemps déjà, l'idée de consacrer une journée de l'année à la Franco-Yukonnie se balade sur les eaux turquoises et dans les ciels pervenche. Tout le monde a quelque

chose à célébrer... pourquoi pas les Franco-Yukonnais et les Franco-Yukonnoises? Des conciliabules et des conversations publiques ou privées portant sur le sujet ont eu lieu ici et là, mais rien d'officiel n'en a jamais résulté. Point de bébé encore! Pourtant, ce

dessein est dans l'air depuis des années... Il est temps de le faire aboutir! Voulez-vous célébrer et si oui... Quand?

Quand voulez-vous chanter les beautés de la communauté franco-yukonnaise? Cette communauté unique possède des trésors inestimables : ses gens. Vous les connaissez, ils sont jeunes ou ils sont vieux; le français est dans leur famille depuis des générations ou ils viennent tout juste de l'apprendre. Ils sont nés ici, ont dans la jeune vingtaine et parlent les deux langues officielles du pays sans hésiter. D'autres, du même âge, viennent tout juste d'arriver et contemplent les frasques de l'hiver avec enthousiasme (ils sont au bon endroit!

C'est bien le Yukon dont on leur a parlé dans les livres). Et il y a les plus vieux, venus d'ailleurs, mais dont les racines ont depuis longtemps percé le pergélisol (rien n'est impossible!). Et c'est ainsi, entre autres, que l'Acadie et l'Alsace, le Québec et le Manitoba, l'Afrique et l'Alberta, la Suisse et la Belgique, l'Amérique du Sud et l'Asie colorent la courtepoinette franco-yukonnaise. Cette couverture englobe et réchauffe tout le monde! Que l'on soit à la garderie, à l'école, dans le grand mouvement associatif francophone, au gouvernement, dans le secteur privé ou au fond des bois, ce lieu tant aimé par de nombreux francophones!

Une journée territoriale francophone représente la prise de possession d'un plus grand espace sur la place publique; c'est une heureuse étape dans la vie d'une communauté celle qui vient après la mise sur pied des institutions vitales, des services essentiels. Le temps de célébrer les réalisations et les gens est enfin arrivé!

Cette journée sera la reconnaissance de la présence francophone au sein de ce territoire magnétique : l'occasion pour tous les Yukonnais et toutes les Yukonnoises de reconnaître les nombreuses contributions des francophones dans divers domaines en commençant par la présence francophone dans l'édification du territoire. Les Jacquot, Ladue et Binet n'ont pas trimé en vain!

Mais, il faut reconnaître qu'il y a des périodes de l'année déjà très occupées! Le 21 juin, au Yukon, on célèbre déjà le Solstice et la Journée nationale des Autochtones. Viennent ensuite la Saint-Jean-Baptiste (24 juin), la Journée canadienne du multiculturalisme (le 27 juin) et la fête du Canada (le 1^{er} juillet). Et l'été se poursuit avec le 14 juillet qui se pointe le bout du nez...

Le printemps tout neuf de mai (qui est à nos portes!) est peut-être plus invitant!

Donnez-nous un coup de fil ou faites-nous parvenir un courriel. Le journal compilera les suggestions et les acheminera au comité de la fête de la Franco-Yukonnie. Vous n'en avez jamais entendu parler? C'est parce qu'il vient tout juste de naître...

Cécile Girard

LES GUERRES POUR ASSURER UNE PAIX DURABLE

PREMIERE
GUERRE MONDIALE
1914-1918

DEUXIEME
GUERRE MONDIALE
1939-1945

GUERRE DE COREE
1950-1953

1914-1918

AFGHANISTAN
2001-

Où se procurer l'Aurore boréale?

À Whitehorse :

Centre de la francophonie, Mac's Fireweed, Shoppers Drugmart (rue Main et Qwanlin Mall), bureau de poste au sous-sol de la pharmacie Shoppers, édifice Elijah-Smith, édifice du gouvernement territorial, Super A à Riverdale

À Dawson :

Chez Maximillians et au bureau de poste Dans les bibliothèques des communautés et, l'été, dans les centres touristiques

Et sur les vols d'Air North

L'aurore boréale

Directrice
Cécile Girard

Journalistes
Marie-Hélène Comeau
Anne-Marie Lapointe

Coordonnatrice de la publicité
Odette Poirier

Responsable de la distribution
Marie-Claude Nault

Correspondant national
APF

Comité du journal
Cécile Girard
Angélique Bernard
Didier Delahaye

Relecture bénévole
Lise Ouimet

Correction d'épreuves
Angélique Bernard

Adresse
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Téléphone : (867) 667-2931
Télécopieur : (867) 667-2932

Courriels
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca
M.-H. Comeau : journaliste@afy.yk.ca
Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca
Marie-Claude Nault : mnault@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486
L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

Site WEB : //journaux.apf.ca/auroreboreale

Comment comprendre et analyser le tempérament de son enfant

Le mardi 7 novembre dernier s'est déroulé un atelier sur la discipline parentale en tenant compte du tempérament et du développement émotionnel des enfants. Cette activité a été réalisée dans le cadre des repas-répités organisés par Mamans, papas et bébés en santé. Le contenu

de l'atelier provenait d'une étude réalisée par une organisation de santé mentale préventive, *Preventive Ounce* (Poz), qui a vu le jour dans l'ouest des États-Unis. Elle a débuté par l'initiative de deux psychologues qui étaient dépassés par les problèmes de comportement de leurs en-

fants. Ils avaient la certitude que les parents pouvaient prévenir ces problèmes s'ils apprenaient à les contrôler en observant et en analysant les différents tempéraments de leurs enfants.

Le tempérament est la constance des réactions dans des situations qui se veulent similaires. Il se distingue de la personnalité, malgré le fait que ces deux caractères soient intimement reliés, puisqu'il peut en montrer les différents aspects. Les recherches ont établi trois différentes zones majeures au tempérament soit l'énergie, tant au niveau de l'activité que des réactions, la capacité d'adaptation quant aux changements, transitions et nouveautés, et finalement, le niveau de tolérance à la frustration. Il y aurait aussi des zones plus secondaires comme la sensibilité, la régularité dans les cycles de sommeil et l'horaire des repas, ainsi que la capacité de distraction de l'enfant. Cependant, il n'y a pas de standard ou de



Le tempérament d'un enfant apparaît dès sa naissance

normalité. Il est possible que certaines approches soient efficaces pour certains et pas du tout pour d'autres, diminuant ainsi la culpabilité des parents qui se sentent souvent impuissants devant les problèmes comportementaux de leurs bambins.

L'étude propose d'abord une réflexion des impressions générales qui décrivent l'image que l'on se fait de son enfant. Différents questionnaires, plus précis et adaptés à l'âge de l'enfant, sont proposés pour façonner une représentation plus réelle de son tempérament. Comme les participants de l'atelier ont pu l'expérimenter, la subjectivité du parent influence bien souvent ses perceptions et les résultats sont souvent étonnants. Le but de l'exercice est d'obtenir une description la plus proche de la réalité; puisqu'être compris pour un enfant serait aussi important qu'être aimé. Les com-

mentaires des parents révèlent qu'ils se sentent ensuite beaucoup plus éclairés quant à la façon d'interagir avec leurs petits.

Le tempérament de l'enfant apparaît dès sa naissance, mais serait seulement perceptible lorsque celui-ci manifeste certaines habiletés. Le caractère du nouveau-né est souvent brouillé par les hormones de naissance, les effets d'un accouchement difficile, un développement neurologique qui n'est pas terminé. C'est pourquoi il est recommandé d'attendre quatre à six mois avant de pouvoir commencer le premier questionnaire. L'observation des signes doit se faire à différents stades de la croissance puisque la structure du tempérament change au cours du temps et les concepts applicables à un certain âge ne le sont plus à un autre. L'objectif de Poz est de démythifier les difficultés comportementales des enfants, mais également d'amener les parents à leur enseigner le contrôle et la compréhension de leur propre tempérament.

Depuis sa fondation en 1984, Poz a travaillé à élaborer des programmes afin d'aider plus de 20 000 parents à mieux comprendre la notion de tempérament. Vous pouvez consulter le site Internet www.preventiveoz.org pour obtenir les renseignements et questionnaires.

Anne-Marie Lapointe

Exposition et Spectacle-bénéfice

Exposition de la courtepointe internationale pour commémorer les victimes du SIDA

LE LUNDI 27 NOVEMBRE À 19 h 30
CENTRE DES ARTS DU YUKON

10 \$

Billet disponible:
Centre des
Arts du Yukon
et à la
billetterie
du Centre Hougén

Spectacle:

**Kinnie Starr
Crash the car
Didier Delahaye
avec Matt King,
Keitha Clark et
Marie-Hélène Comeau**

Renseignements : 633-2437

AGA de l'Association franco-yukonnaise



Postes en nomination au CA de l'AFY :

- Représentation des communautés en région
- Direction du secteur culturel
- Trésorerie
- Vice-présidence

Assemblée générale annuelle de l'AFY

Samedi 18 novembre 2006
dès 9 h

Centre de la francophonie
302, rue Strickland,
Whitehorse

Veuillez confirmer votre présence auprès de Sylvie Marcotte : 668-2663, poste 500 ou afy@afy.yk.ca

Frais d'inscription de 10 \$

Service de garde gratuit

Spectacle-cabaret à 19 h
Gratuit!

Participez
au développement
de votre communauté

Exposition des élèves de la classe de français intensif de l'école Holy Family

Du 1^{er} décembre 2006 au 26 janvier 2007

Les élèves de la classe de Pascal St-Laurent nous présentent les œuvres qu'ils ont créées sous la direction artistique de Marie-Hélène Comeau.

Participez au vernissage dès 16 h le vendredi 1^{er} décembre et ensuite continuez la soirée avec les amis de l'école Holy Family au Café-rencontre I



La salle d'exposition est ouverte sur demande ou lors des activités dans la salle communautaire.

Au Centre de la francophonie • 302, rue Strickland
Renseignements : 668-2663, poste 421



Vernissage

Vendredi
1^{er} décembre
dès 16 h



FONDS POUR LES ARTS

Une courtepoinTE qui porte à réflexion

Les 25 ans du sida seront soulignés au territoire par l'ajout de quatre nouvelles pièces yukonnaises à la courtepoinTE commémorative canadienne du sida. Cette dernière sera exposée pour la première fois au Yukon. Elle comptera aussi parmi ses œuvres celle confectionnée en mémoire de la première victime autochtone du Yukon décédée du sida en 1996.

« C'est la première fois que l'œuvre faite en mémoire de William Dawson, par sa sœur, sera présentée au Yukon », spécifie Patricia Bacon, directrice de l'organisme *Blood Ties*, qui vient en aide aux victimes du sida au Yukon. C'est d'ailleurs cet organisme, en collaboration avec le Centre des arts du Yukon, qui est responsable de la venue de la courtepoinTE.

L'idée d'une courtepoinTE pour commémorer les victimes du sida est née en 1987, dans la ville de San Francisco. Il s'agit d'un ensemble de panneaux en tissu créés afin de perpétuer le souvenir de personnes décédées des suites du sida. Ces pièces très personnelles ont été réunies dans un monument permanent appelé la courtepoinTE commémorative du sida.

En 1989, des sections de la courtepoinTE ont été exposées

à travers les États-Unis et le Canada. Plusieurs villes canadiennes ont accueilli des expositions et elles ont reçu des centaines de nouveaux panneaux canadiens. Ceux-ci sont demeurés au Canada, servant à créer les premières sections de la courtepoinTE commémorative canadienne du sida.

Aujourd'hui, plus de 35 pays, dont le Canada, ont une courtepoinTE de ce genre. Celle du Canada est constituée de plus de 600 panneaux mesurant trois pieds sur six, chacun ayant été confectionné en souvenir d'une personne décédée des suites du sida. Huit panneaux sont cousus ensemble pour former un carré de 12 pieds, appelé section. Le Yukon accueillera l'une des 75 sections qui composent la courtepoinTE canadienne.

« L'événement sera jumelé à un spectacle dans le but de recueillir des fonds pour soutenir les victimes yukonnaises du sida », explique Patricia Bacon.

Il y a 25 ans, le 5 juin 1981, on rapportait cinq cas d'une pneumonie étrange chez cinq hommes jeunes, tous des homosexuels actifs, dans trois hôpitaux de Los Angeles. Il s'agissait des cinq premiers cas scientifiquement documentés de ce qu'on allait appeler le syndrome d'immunodéficience



acquise ou sida.

Aujourd'hui, plus de 25 millions d'adultes et d'enfants ont été emportés par le sida, dont trois millions au cours de la dernière année. Plus de 40 millions de personnes vivent présentement avec le VIH, le virus de l'immunodéficience humaine. On parle d'une pandémie. Pourtant, le phénomène ne fait plus autant parler de lui. Il n'est plus perçu comme l'ennemi social qu'il a déjà été.

Cela inquiète d'ailleurs la

directrice de l'organisme *Blood Ties*.

« Le sida continue de faire de nombreuses victimes. Ce fléau est loin d'être réglé. C'est toujours une maladie mortelle », souligne-t-elle.

Il est difficile pour l'instant d'établir le nombre exact de gens porteurs du VIH au Yukon.

« Nous n'avons pas les données pour les gens qui se font tester à l'extérieur du territoire. Comme il y a beaucoup de mouvements de gens ici, il est d'autant plus difficile de garder un compte précis. Les tests de dépistage sont disponibles au territoire depuis 1989. Jusqu'ici, 45 personnes ont été testées positives », confie Patricia Bacon.

La banalisation du sida est liée, entre autres, au fait que de nouveaux traitements prolongent la durée de vie et améliorent l'état de santé des séropositifs.

« Il y a eu des progrès scientifiques certes, mais ces traitements-là ne guérissent pas », rappelle pourtant M^{me} Bacon.

Le spectacle-bénéfice aura

lieu le lundi 27 novembre au Centre des arts. La courtepoinTE commémorative canadienne pour le sida sera en montre à la galerie du Centre des arts jusqu'au 4 décembre.

Marie-Hélène Comeau



Errata

Deux chèques valent mieux qu'un!

Les jeunes de l'école Élémentaire Whitehorse ont remis deux chèques de 563 \$ chacun aux organismes de charité et non pas un seul comme l'affirmait la légende de la photo, dans l'édition du 3 novembre.

Désolé de l'erreur et bravo les jeunes!



Avis d'audience public CRTC 2006-11

Canada

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 18 décembre 2006 à 9h00, à l'administration centrale, 1, Promenade du Portage, Gatineau (Québec), afin d'étudier les demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions/observations est le 23 novembre 2006.

- **François Caron, au nom d'une société devant être constituée** — Demande de licence pour une entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 — L'ensemble du Canada
- **MyNRG Inc.** — Demande de licence pour une entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 — L'ensemble du Canada
- **Groupe TVA inc.** — Demande de licence pour une entreprise de télévision payante de catégorie 2 — L'ensemble du Canada
- **Davinder Jhattu, au nom d'une société devant être constituée** — 2 demandes — Demandes de licences pour des entreprises de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 — L'ensemble du Canada
- **Cosmopolitan Television Canada Company** — Demande de licence pour une entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 — L'ensemble du Canada
- **Black Walk Corporation** — Demande de licence pour une entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 — L'ensemble du Canada
- **Hookup TV Networks Inc.** — Demande de licence pour une entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 — L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis d'audience publique CRTC 2006-11. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis d'audience publique, veuillez consulter le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettrez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.

Politique du Québec en matière de francophonie canadienne

L'avenir en français



En lançant la *Politique du Québec en matière de francophonie canadienne*, le gouvernement québécois appuie l'essor des communautés francophones et acadiennes du Canada.

Véritable reflet de la vision actuelle du Québec et de ses partenaires, cette politique est le premier jalon d'une ère nouvelle pour la francophonie canadienne et l'amorce d'une période de solidarité et de coopération sans précédent.

Le Québec, associé comme jamais aux francophones du pays, s'engage à construire avec eux l'avenir... en français!

Benoît Pelletier

Ministre responsable des Affaires intergouvernementales canadiennes, de la Francophonie canadienne, de l'Accord sur le commerce intérieur, de la Réforme des institutions démocratiques et de l'Accès à l'information

Pour en savoir plus : www.saic.gouv.qc.ca/francophonie

Québec

culture

De grands classiques littéraires disponibles sur disques

Un service de prêt de livres audio en français est maintenant disponible auprès de l'organisme Espace France-Yukon. Plus d'une cinquantaine de livres audio allant, de grands classiques aux lauréats du prix Goncourt, sont désormais disponibles, pour les francophones et francophiles yukonnais.

L'idée originale de mettre sur pied ce type de bibliothèque audio est née il y a quatre ans. Sylvie Geoffroy, initiatrice du projet, était lasse de constater la pénurie d'une telle ressource en français au Yukon. Grâce à une subvention obtenue du ministère de l'Éducation du Yukon, elle a pu entreprendre des démarches pour rectifier la situation.

Un livre audio est un livre dont on a enregistré la lecture

à haute voix. On l'écoute donc plutôt que de le lire. Traditionnellement, son support était la cassette audio, mais depuis quelques années, on le trouve sur disque compact ou en format MP3

« Quand je voyageais avec mes enfants, je ne trouvais que des histoires en anglais à la bibliothèque municipale. C'est ce qui m'a au départ motivée à entreprendre des démarches pour acquérir cet outil précieux lorsque vient le temps de faire de longs déplacements en voiture avec les enfants. À l'écoute du disque, tout le monde est attentif, détendu et prend plaisir à s'instruire », raconte la présidente d'Espace France-Yukon, Sylvie Geoffroy. L'organisme est né il y a quatre ans, dans le but de promouvoir les liens entre le Yukon et la



Plus d'une cinquantaine de livres audio sont disponibles au Centre de la francophonie.

France. Le projet d'acquisition de livres audio est l'un des nombreux projets de l'organisme.

Les livres audio sont traditionnellement beaucoup utili-

sés par les aveugles. Toutefois, dans un contexte minoritaire, comme c'est le cas pour la communauté franco-yukonnaise, l'utilité des livres audio peut servir à la préservation de la langue.

« Ce sont des ressources intéressantes pour les gens qui ont de la difficulté en lecture. Il est démontré que les livres parlants aident leurs auditeurs à enrichir leur vocabulaire, à augmenter leurs compétences grammaticales et à développer les compétences essentielles de communication, dont plus particulièrement l'écoute », explique Andréanne Larue, coordonnatrice du secteur de l'alphabétisation pour adultes du Service d'orientation et de formation des adultes. « Ces ressources audio permettront au faible lecteur de découvrir

La lecture est à l'esprit ce que l'exercice est au corps.

J. Addison

certaines œuvres littéraires et d'accroître ses connaissances générales. Qui sait, certaines personnes pourraient y découvrir un intérêt particulier pour l'écriture. Les anglophones désireux d'apprendre le français, pourraient également en bénéficier, pour améliorer leur prononciation », souligne-t-elle.

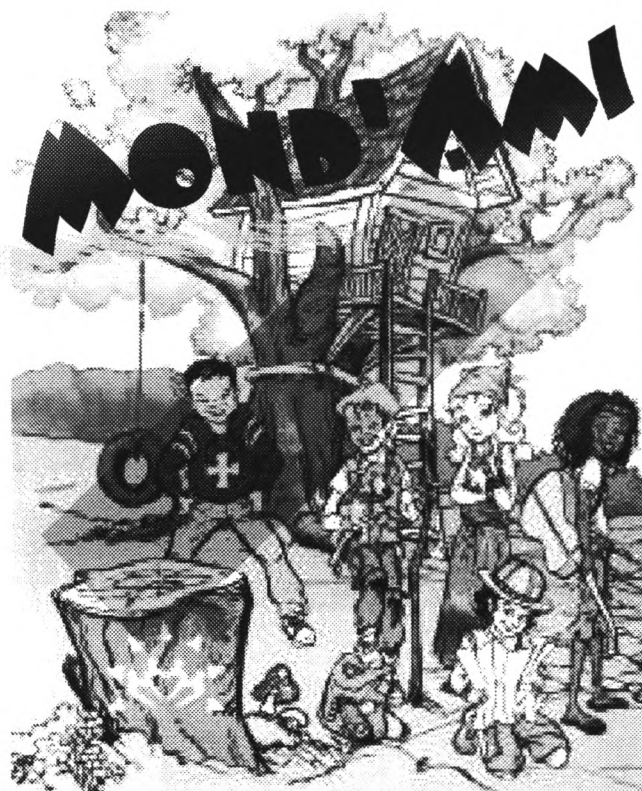
« Mon objectif premier était de faire connaître la littérature classique et contemporaine aux francophones et aux francophiles du territoire. Ensuite, je voulais permettre aux aînés franco-yukonnais, qui n'ont pas toujours la capacité de lire, d'y avoir accès », renchérit Sylvie Geoffroy.

La bibliothèque d'Espace France-Yukon, située au Centre de la francophonie, comprend près de 50 livres audio. Le prêt est gratuit et se fait directement auprès de Sylvie Geoffroy. La bibliothèque déménagera plus tard au Centre de ressources du Centre de la francophonie.

Bien qu'elle compte plusieurs livres audio pour enfants en français, la bibliothèque municipale de Whitehorse n'a rien pour l'instant pour les adultes.

« Plusieurs personnes nous ont déjà approchés pour obtenir ces livres en français. Ils existent déjà en anglais et sont très aimés des utilisateurs. Nous allons toutefois garder l'oeil ouvert afin de pouvoir se procurer des livres audio pour adultes », a expliqué une employée de la bibliothèque municipale de Whitehorse.

Marie-Hélène Comeau



MOND'AMI

Pour les 7 à 11 ans

Chaque premier samedi du mois
13 h 30 à 15 h 30 au sous-sol de la
Cathédrale Sacré-Cœur

Prochaines rencontres :

2 décembre 2006

Confection d'une couronne
d'Avent

6 janvier 2007

Les Rois Mages

Pour plus d'infos :

☎ Michael 456-4876

☎ Monika 456-7676

☎ Claude 393-4791

Les tabliers des ponts gèlent rapidement et peuvent devenir glissants — ralentissez!

**Soyez prêt à faire face aux
conditions routières hivernales.**
Vous devez adapter vos habitudes de conduite
aux conditions routières et météorologiques,
c'est votre responsabilité!

Vision sécurité routière 2010 — Une vision à partager
Pour que les routes du Canada soient les plus sûres au monde

Yukon
Voie et Travaux publics

Partager le répertoire de Brassens dans la langue de Shakespeare

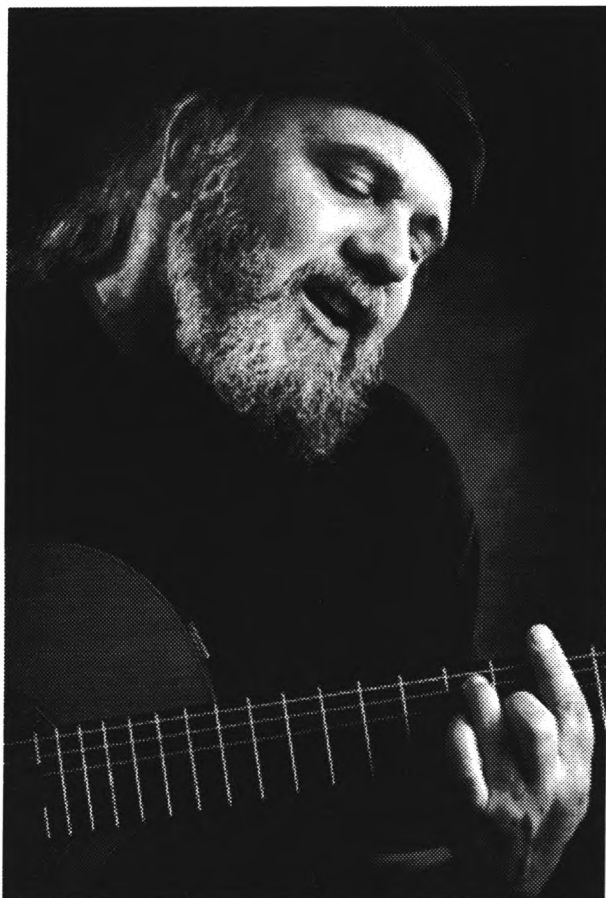
Passionné par l'œuvre du célèbre chanteur Georges Brassens, un Franco-Yukonnais a entrepris de le faire découvrir au public anglophone. Son automne a été consacré à l'enregistrement d'un album dont il dévoilera une partie du contenu lors de la soirée-bénéfice consacrée au sida.

« La musique et les textes de Brassens n'ont pris aucune ride avec le temps. Moi, je ne fais qu'entretenir la flamme et faire partager son œuvre et son génie », souligne Didier Delahaye, qui chante le répertoire de l'artiste français depuis sa tendre enfance. Très jeune, il se mit à l'écoute systématique et découvrit un univers en vers qui le fit tour à tour rigoler et consulter le dictionnaire.

« Ce moustachu était un sacré bonhomme. Petit à petit, j'ai tout, tout su de lui. Puis, un beau jour, je n'ai plus conte-

nu mon envie de le chanter et de le partager avec autrui », souligne-t-il.

Originaire de France, Didier Delahaye s'est installé dans le Nord-Ouest canadien il y a plus de trente ans. C'est dans ce milieu anglophone que l'idée de traduire en anglais le répertoire de Georges Brassens lui est venue. Depuis, Didier est monté sur la scène de plusieurs festivals yukonnais. Il a également trimbale ses traductions au-delà des frontières montagneuses du Nord en participant à quelques festivals consacrés à Georges Brassens en terre française.



Didier Delahaye

Photo : Christian Kuntz

« Cet automne, j'ai aussi été invité à participer à deux festivals en Europe, l'un à Paris et l'autre à Moscou. On y soulignait le 25^e anniversaire de la mort de Georges Brassens. J'ai dû refuser l'invitation à cause de problèmes logistiques et parce que j'étais occupé par l'enregistrement de mon album consacré à Brassens. Il s'agit d'un produit typiquement canadien puisque j'y fais l'interprétation de ses chansons dans les deux langues officielles du pays », explique-t-il.

Le 27 novembre prochain, sur la scène du Centre des arts du Yukon, les musiciens qui ont participé à l'enregistrement seront réunis

pour la première fois.

« La chose la plus importante dans cette aventure est la chanson. On y a ajouté juste l'étoffe nécessaire tout en respectant la formule de Brassens. Cette formule en était réduite à son plus simple aspect afin de pouvoir mettre en valeur la chanson et son texte », explique Didier Delahaye en parlant de son album qui a été enregistré au studio Rainbow au Yukon.

Outre Didier Delahaye et ses musiciens, le spectacle-bénéfice mettra également en vedette le groupe Crash the Car. La chanteuse vancouveroise, Kinnie Starr fera également partie du programme.

Les profits du spectacle iront directement aux gens du Yukon qui luttent contre le sida.

Marie-Hélène Comeau

VOTRE BÉBÉ VOUS EMPÊCHE DE DORMIR LA NUIT?

■ À BDC, nous savons que vous vous donnez corps et âme à votre entreprise et que vous désirez avant tout la maintenir en bonne santé. Vous serez alors heureux d'apprendre que nous pouvons vous aider à protéger et à faire grandir votre bébé! ■ Par exemple, si vous avez besoin d'accroître vos stocks pour augmenter vos ventes, BDC Financement peut vous aider à soutenir votre croissance en vous proposant une solution à long terme en matière de **FINANCEMENT DE FONDS DE ROULEMENT**, complément parfait à votre marge de crédit commerciale. ■ De plus, BDC Consultation peut vous aider à optimiser la gestion de vos stocks. ■ Les solutions de BDC Financement et de BDC Consultation : une façon de plus de vous aider à dormir sur vos deux oreilles. Faites de beaux rêves!

www.bdc.ca 1 888 INFO-BDC



Financement | Consultation

La banque qui mise sur les entrepreneurs canadiens

gala 2006

Et les récipiendaires sont...

Le samedi 4 novembre, plus de 150 personnes se sont laissées bercer par les légendes du Nord. C'était en effet le thème du Gala de la francophonie, édition 2006.

Le gala, qui en est à sa onzième année, vise à récompenser les gens qui s'illustrent au sein de la francophonie yukonnaise. Les lauréats et lauréates ont reçu une œuvre de l'artiste Josée Carbonneau, qui fait de la peinture sur soie, et différents chèques-cadeaux d'entreprises locales.

Prix Pépin-Landreville Culture et communications

Les récipiendaires sont
Soir de Semaine

Ce groupe composé de cinq musiciens : Marie-Maude Allard, Pascal St-Laurent, Alain Desrochers, Marc Paradis et Cory Chouinard, entre dans sa quatrième année de

spectacle.

Leur musique et leurs textes sont entièrement signés « Soir de Semaine ». Le groupe a projeté la francophonie sur la scène culturelle yukonnaise et a même fait danser tout le Canada avec plusieurs spectacles, tel « Le coup de cœur francophone » en 2005. Ces artistes travaillent présentement à l'enregistrement de leur premier

album. C'est donc à suivre...

Prix de la jeunesse

La récipiendaire est
Émilie Bouchard

Émilie, étudiante à temps plein et pratique ses sports favoris : le soccer et le volleyball!

Émilie se dévoue entièrement aux activités qui touchent la jeunesse et s'implique activement dans différents comités. Elle assume la présidence du comité Espoir Jeunesse.

Cette jeune femme au sourire contagieux et à l'engagement communautaire exemplaire donne de l'espoir à la jeunesse!

Prix Tremblay-Létourneau

Engagement bénévole

Les récipiendaires sont
Jean-Marc Perreault et Eukarys Colménarez

Jean-Marc Perreault

Jean-Marc Perreault partage sa vie entre sa famille, sa profession et... le bénévolat! Président de l'Association franco-yukonnaise, il est soucieux de l'avancement de la communauté franco-yukonnaise. Jean-Marc fait aussi du bénévolat au sein de l'association Aikido Yukon. Jean-Marc ne compte pas les heures lorsqu'il s'agit d'accomplir des tâches qui lui tiennent à cœur.

Eukarys Colménarez

Eukarys Colménarez est originaire du Venezuela et peut parfaitement vous faire la jasette en français. Intéressée par la vie communautaire, elle reste à l'affût des activités qui lui permettent de partager ses connaissances et sa culture. Vous pourrez certainement reconnaître son côté latin par sa bonne humeur et son sourire chaleureux.

Prix DeRuyter-Gendreau

Éducation

La récipiendaire est
Marc Champagne

Enseignant et président de La garderie du petit cheval blanc, Marc partage sa passion pour l'éducation et la petite enfance.

Très actif, Marc a réussi à intégrer les notions de sports et de plein air par la mise sur pied du programme les « Boules de feu », une activité où les jeunes pratiquent régulièrement le ski de fond dans un cadre scolaire. Lors de la récente campagne électorale il s'est assuré que la question de la petite enfance était sur la place publique.

Prix Alma-Castonguay

Prix des EssentiElles

La récipiendaire est
Élianne Oles

Élianne Oles est une femme de cœur et de passion. Elle est également très active, et s'adonne à la marche quoti-

diennement. Éliane a même fait l'expérience du camping d'hiver au Yukon.

On a pu la voir dans des classes de l'école Émilie-Tremblay et de l'école élémentaire de Whitehorse où elle fait la lecture et raconte son expérience de la Deuxième Guerre mondiale. Les tout-petits ont aussi eu la chance de recevoir sa visite en tant que grand-maman de la garderie. Le bénévolat est pour elle une belle façon de participer à la vie communautaire et sociale.

Prix Binet-Dugas

Services en français

La récipiendaire est le
restaurant La Gourmandise

Depuis toujours, francophonie et bonne chère vont de paire! Le restaurant La Gourmandise est un heureux exemple de cette association.

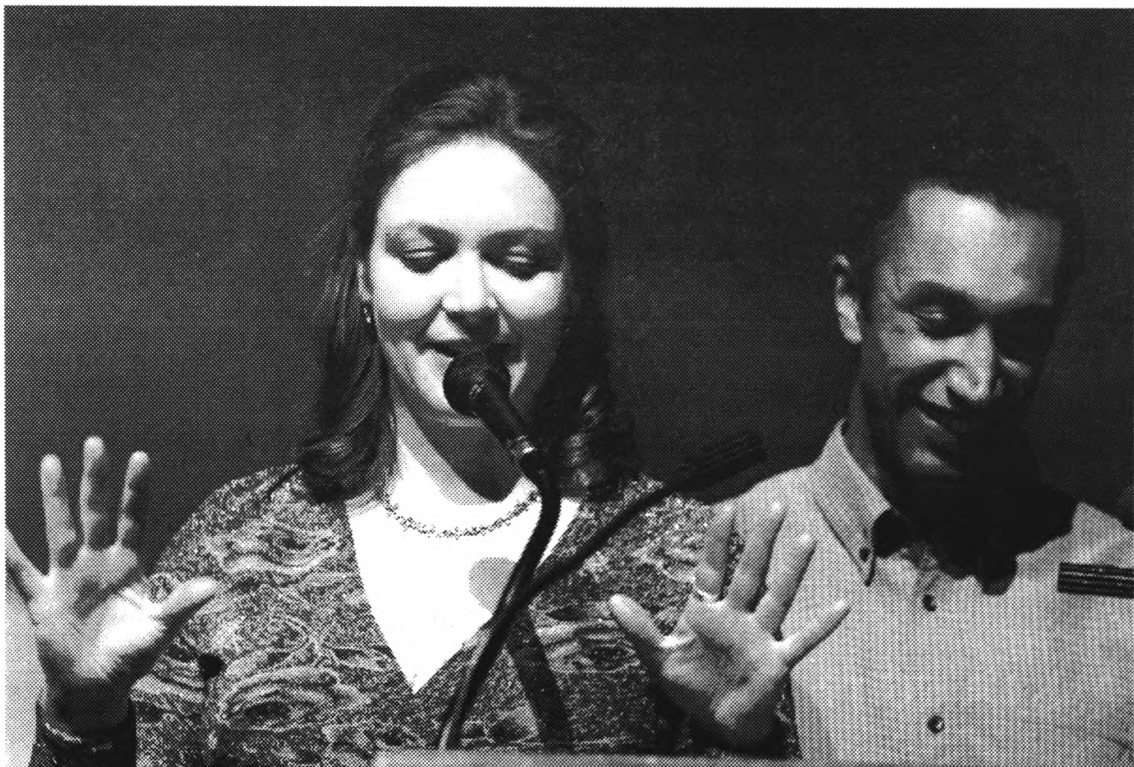
Les nouveaux propriétaires offrent des services bilingues au sein de leur entreprise. Ces deux restaurateurs gardent ainsi l'esprit accueillant de leur restaurant, autant pour les clients locaux que pour les touristes, qui apprécient très certainement le service en français.

Prix Joseph-Ladue Entrepreneur(e) de l'année

La récipiendaire est
Chalia Tuzlak

Chalia Tuzlak a mis sur pied une entreprise touchant les domaines de l'éducation et de la petite enfance. C'est en mars 2006, que *Root Children*, (enfants de la terre) voit le jour dans une salle de classe de l'école Élémentaire Whitehorse.

Root Children s'inspire de la méthode Waldorf et propose différents programmes en anglais et en français pour les parents et leurs tout-petits de 18 mois à 4 ans. L'approche utilisée permet d'éveiller les sens des enfants en utilisant leur créativité et leur imagination, dans un environnement qui se veut naturel et réconfortant.



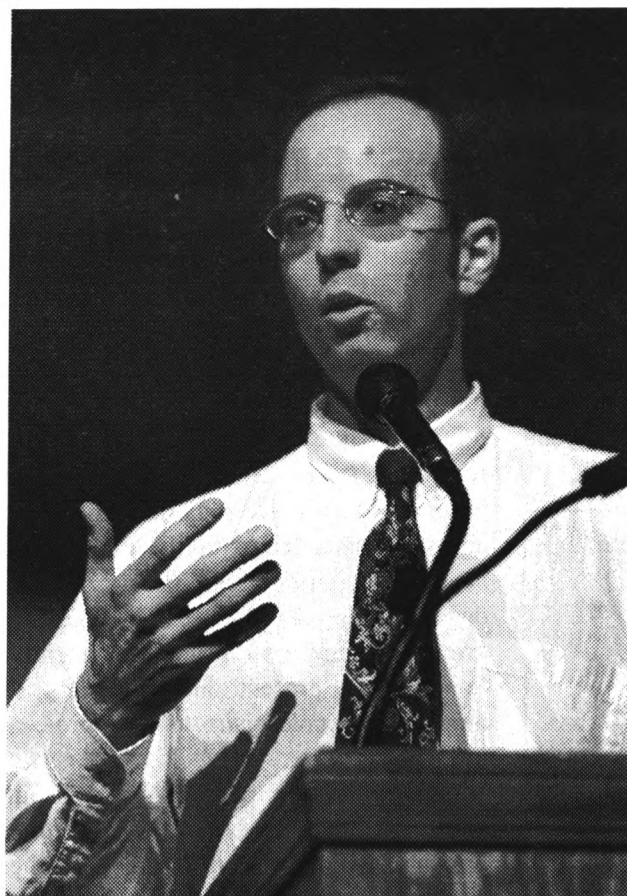
Karine Bélanger et Frédéric Vandenoetelaer ont animé le Gala de belle façon



Geraldine Villemont et Éli Savoie ont charmé le public



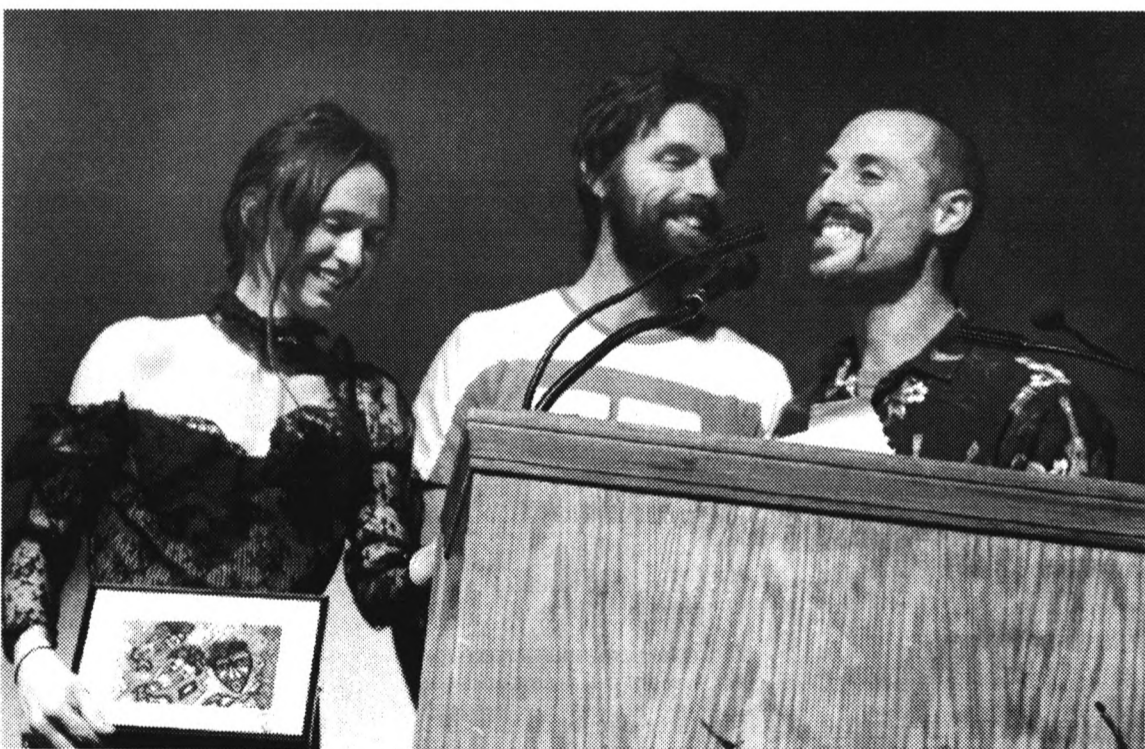
Chalia Tuzlak, une entrepreneure pleine de ressources



Marc Champagne plaide la cause de La garderie du petit cheval blanc



Émilie Bouchard, une jeune femme remplie d'enthousiasme



Marie-Maude Allard, Alain Desrochers et Pascal St-Laurent du groupe Soir de semaine

**Les photos du Gala sont de
Christian Kuntz, photographe**

(867) 668-4203

www.christianphotography.com



Le sourire de M^{me} Eliane Olès a réchauffé la salle

Félicitations!
Aux lauréats du Gala de la francophonie 2006

Engagement bénévole - Jean-Marc Perreault et Eukarys Colmenarez
Services en français - le restaurant *La Gourmandise*
Éducation - Marc Champagne
Culture et communications - *Soir de Semaine*
Personnalité féminine - Éliane Olès
Prix de la jeunesse - Émilie Bouchard
Entrepreneuriat - Chalia Tuzlak pour son entreprise « *Root Children* »

Félicitations aux nominées et nominés

Merci!

Énormément à tous les bénévoles et les artistes
 qui se sont dévoués à la réalisation d'une soirée exceptionnelle
 remplie de talents et de créativité

À nos commanditaires et nos partenaires de la soirée :

Alpine Bakery	La Gourmandise
Aroma Boréalis	L'Aurore boréale
Assante Estate and Insurance Services	Mac's Fireweed Books
BMO, Banque de Montréal	NorthwestTel
Bäkerei Kaffee Haus	Rose Music
The Chocolate Claim	Mme Bev Buckway, maire de la Ville de Whitehorse
Ville de Whitehorse	M. Glenn Hart, ministre des affaires francophones du gouvernement du Yukon
Coldwell Banker-Redwood Realty	M. Larry Bagnell, député du Yukon
Commission scolaire francophone du Yukon no. 23	M. Dennis Fentie, premier ministre du Yukon
Dandelion Dental	
High Country Inn	

À nos bailleurs de fonds pour l'événement
 Patrimoine canadien et Fonds pour les arts du Yukon

 **AFY**
SECTEUR CULTUREL

éducation

Intimidation à l'école : les enfants tirent certaines leçons des parents

Les parents inculquent d'importantes leçons à leurs enfants, mais parfois ces leçons sont inconscientes, non voulues et ultimement problématiques.

Lorsque les enfants sont exposés à la violence et au comportement agressif des parents, ils peuvent apprendre à réagir de certaines façons aux situations conflictuelles, et

non à trouver d'autres moyens de résoudre des problèmes relationnels. Ces leçons familiales peuvent finalement avoir pour effet que les enfants seront plus portés à intimider leurs pairs, et à être plus tard agressifs dans leurs relations avec leurs partenaires. Nous devons examiner de près le grave problème de l'intimidation qui est présent dans la plupart des écoles partout au pays.

L'intimidation peut commencer tôt, mais une fois adolescents, un nombre considérable de jeunes continuent à y recourir, ou en sont victimes. Environ 23 % des jeunes Canadiens de la fin du primaire à la quatrième secondaire indiquent en avoir intimidé d'autres, et les garçons sont plus susceptibles d'afficher ce comportement agressif que les filles. Ce sont surtout les garçons de quatrième secondaire et les filles de première et deuxième secondaire qui se rendent coupables d'intimidation. Un faible pourcentage (1 % à 6 %) ont dit pratiquer l'intimidation régulièrement, c'est-à-dire au moins une fois

par semaine. Cette tendance diminue chez les filles lorsqu'elles vieillissent, mais pas chez les garçons.

Le taux est alarmant, d'autant plus que les victimes et les coupables peuvent présenter une foule de problèmes de santé mentale, comme la dépression, ou souffrir d'insécurité, avoir une faible estime de soi, se sentir isolés, être en proie à l'anxiété et, dans les cas extrêmes, être suicidaires. Certaines victimes se fâchent et deviennent agressives, et commencent à leur tour à recourir à l'intimidation.

Les adolescents qui ont recours à l'intimidation risquent de passer à d'autres formes de violence, comme le harcèlement sexuel, la violence dans les fréquentations, le harcèlement au travail, la violence conjugale, et les agressions contre les enfants et les personnes âgées. De plus, les jeunes qui pratiquent l'intimidation engendrent des coûts permanents pour de multiples systèmes : tribunaux de la jeunesse, éducation spécialisée, services sociaux et santé mentale, entre autres. Les adolescents qui se livrent à l'intimidation risquent aussi d'acquiescer des comportements antisociaux une fois adultes.

Du 13 au 18 novembre, c'était la Semaine de sensibilisation à l'intimidation.

Parce que les enfants et les adolescents qui sont exposés à la violence dans la famille risquent de recourir à l'intimidation et à être agressifs dans leurs propres relations, nous devons nous attaquer à ces problèmes tôt pour briser le cycle de la violence.

Nous pouvons empêcher les jeunes enfants et les adolescents de recourir à l'intimidation et protéger les enfants qui sont victimes de ces comportements. Les parents doivent jouer un important rôle à

cet égard. Aider les enfants à trouver d'autres moyens de faire face à la frustration et aux conflits dans leurs relations est la clé pour réduire leurs comportements agressifs, et peut leur procurer des outils utiles pour la vie. Les parents ont la possibilité d'inculquer aux enfants des leçons qui peuvent les aider à bâtir des relations fortes et saines où les comportements agressifs n'ont pas leur place.

Comme les pairs et les écoles ont aussi beaucoup d'influence sur les jeunes, les enseignants devraient aborder la question de l'intimidation avec leurs élèves. Le milieu scolaire peut jouer un grand rôle en enseignant aux jeunes des façons saines de régler les conflits.

L'Institut de la santé des femmes et des hommes des Instituts de recherche en santé du Canada (IRSC) finance actuellement plus de 100 chercheurs et étudiants des cycles supérieurs qui se penchent sur le problème de la violence. Leurs études visent à déterminer les groupes à risque de violence et les facteurs qui influent sur la violence; à analyser les effets de la violence sur les hommes et les femmes qui en sont victimes et témoins; et à guider les stratégies de prévention et d'intervention. Sept grandes équipes interdisciplinaires examinent des questions comme l'impact sur la santé mentale et physique et la prévention de la violence dans la vie des filles et des femmes. De nombreux autres projets financés par l'Institut examinent la violence dans les communautés vulnérables et les conséquences de la violence pour les systèmes de justice et de santé. Une équipe financée par les IRSC rassemble présentement des chercheurs et des membres de la collectivité pour discuter de solutions permettant de mettre fin à l'intimidation, et, espérons-le, d'améliorer la vie de nos enfants.

Darlene Moretti

La Dr^e Marlene Moretti est une chercheuse financée par les IRSC sur la violence chez les jeunes à l'Université Simon Fraser



Photo : Marie-Hélène Comeau

Souper-spectacle

Le samedi 25 novembre, il y aura un souper délicieux (de 18 h à 22 h) avec un spectacle à l' AFY. Le spectacle sera présenté par Nicole Edwards, Annie Avery et Anne Turner. Elles offriront sûrement des pièces de jazz. Cet événement est organisé par les élèves de 7^e année, les professeurs et les parents de l'école Whitehorse Elementary pour payer le voyage au Québec du 12 au 19 mai.

Venez en grand nombre!

Texte écrit par toute la classe de Geneviève Tremblay (7^e année immersion tardive)

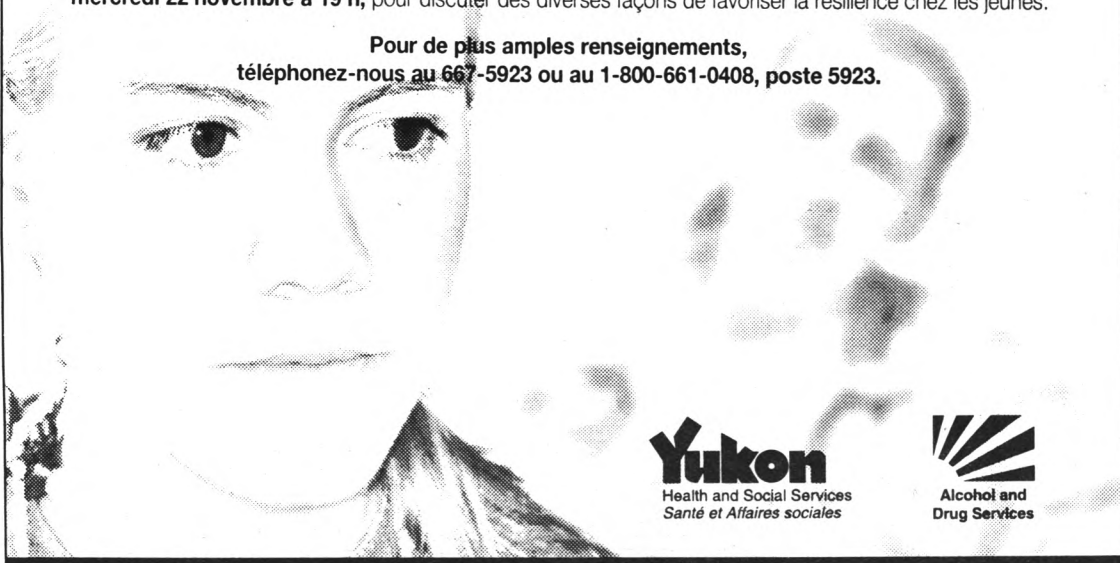
Être présents quand ils ont besoin de nous...

Les jeunes s'épanouissent davantage lorsqu'on valorise leurs forces. Certains gestes, parfois petits, mais combien importants, peuvent aider nos enfants à reconnaître et à développer leurs aptitudes afin qu'ils deviennent des personnes saines, responsables et qui ont à cœur le bien-être des autres.

Vous aimeriez en apprendre plus sur ce sujet?

Rejoignez-vous au personnel du Bureau de lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie au **Gold Rush Inn**, le **mercredi 22 novembre à 19 h**, pour discuter des diverses façons de favoriser la résilience chez les jeunes.

Pour de plus amples renseignements, téléphonez-nous au 667-5923 ou au 1-800-661-0408, poste 5923.



Yukon
Health and Social Services
Santé et Affaires sociales

Alcohol and Drug Services

Les petites annonces du journal l'Aurore boréale : une façon économique et efficace de vendre votre camion ou de vous trouver un nouveau sofa!
667-2931

Club de français et journalisme à l'école



Photo fournie
Les journalistes de l'école élémentaire Holy Family : Samantha Henney, Alexis Hougen et Miriam Ott

Bonjour, nous sommes Alexis, Sam et Miriam. Nous sommes les journalistes de l'école Holy Family pour *L'Aurore boréale*. Nous sommes des amies. La dernière année, nous étions dans le programme français intensif en sixième année. Le programme dure cinq mois. Les cinquième année ont aussi pris

le programme intensif. Monsieur St-Laurent est le professeur pour le programme. Il enseigne à travers la musique, les jeux et différentes activités. Cette année, nous avons des classes de français 3 fois par semaine pendant 1 h 40 avec Madame Thibaudeau. Nous sommes aussi dans un club de français pour améliorer nos

habiletés de français avec Madame Plourde, le mercredi après dîner.

Nous avons douze ans et sommes en septième année. Nous aimons les sports et jouer de la musique. Dans le prochain article, nous allons parler de la foire aux sciences.

*Samantha Henney,
Alexis Hougen, Miriam Ott*

350 ans de sciences en ligne

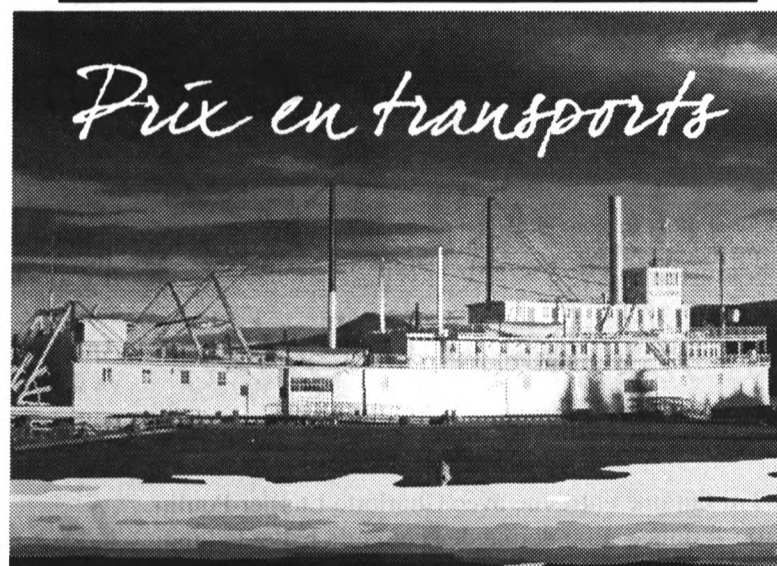
(Agence Science-Presse) - La Société royale de Londres se décrit comme étant la plus vieille association de scientifiques au monde. Elle vient de mettre en ligne ses archives depuis... 1665! Plus de 60 000 articles, parmi lesquels certains des textes scientifiques les plus importants de l'histoire humaine, rien de moins. De la description de « la comète » par un certain Halley en 1705 —il avait prévu qu'elle reviendrait 72 ans plus tard, longtemps après sa mort— jusqu'au tout premier article de Stephen Hawking, en passant par la description de la double hélice d'ADN —notre matériel génétique— par James Watson et Francis Crick en 1954 ou l'étonnement de la très digne Société royale devant la performance d'un enfant de huit ans appelé Mozart.

L'accès à ces archives était gratuit jusqu'à la fin-novembre et est à présent réservé aux abonnés des différentes publications de la Société royale au <http://www.journals.royalsoc.ac.uk>



Lia Jane Hale

née le 18 octobre (6 livres et 4 onces) voudrait se joindre à ses parents Edith Bélanger et Trevor Hale pour remercier tous les gens qui leur ont apporté nourriture, cadeaux, soutien et amour. Merci également aux médecins et infirmières de l'hôpital général de Whitehorse.



Le ministère de la Voirie et des Travaux publics du gouvernement du Yukon est à la recherche de nominations pour le Temple de la renommée des transports 2007. Les catégories sont les suivantes :

Pionnier/pionnière du transport au Yukon
Personnalité de l'année dans le domaine du transport au Yukon
Prix de l'Ordre de Polaris

La date limite est le 31 décembre 2006.

On peut se procurer un formulaire de nomination sur le site Internet du ministère de la Voirie et des Travaux publics du Yukon à : www.hpw.gov.yk.ca, de même qu'aux endroits suivants :

- Musée des transports du Yukon
- Service de renseignements du gouvernement du Yukon
- Bureau des véhicules automobiles
- Postes de pesée du Yukon
- Aéroports yukonnais
- Bureaux des agents territoriaux
- Musées territoriaux

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec le ministère de la Voirie et des Travaux publics au 867-667-8835.

Yukon
Voirie et Travaux publics

« J'ai besoin
de savoir —

IMMÉDIATEMENT »

Import-export. Réglementation. Tendances commerciales. Et plus.
Les réponses que les **entrepreneurs** réclament.

**Entreprises
Canada**



Gouvernement
du Canada

Government
of Canada

EntreprisesCanada.gc.ca

1 888 576-4444
1 800 457 8466 (ATS)

CLIQUEZ APPELEZ VISITEZ
Cliquez ou appelez pour
obtenir les coordonnées des
centres de services

Canada

Le Journord

Le journal des jeunes de l'école **Émilie-Tremblay**

17 novembre 2006

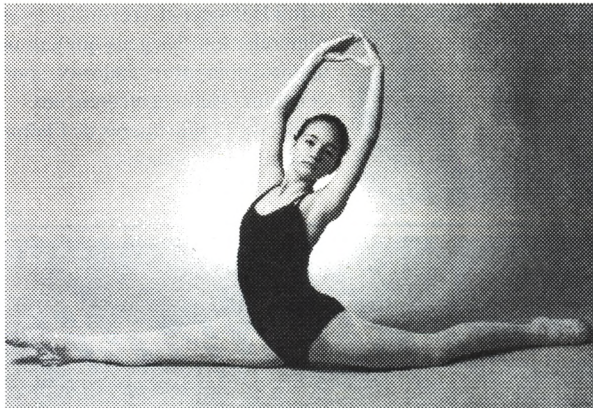


Photo fournie
Charlotte Lussier-Poulin fait du ballet depuis l'âge de 8 ans

On fait du ballet!

Par Benoit Latour, 6^e année

J'ai fait une entrevue avec Charlotte Lussier-Poulin de 7^e année. Elle donne des cours de ballet le lundi midi à l'école.

Q : Qu'est-ce qui t'a fait penser à donner des cours de ballet?

R : C'est M^{me} DanB qui m'a fait penser à ça.

Q : Est-ce que tu prends des cours de ballet?

R : Oui et j'aime ça

Q : Quelle école fréquentes-tu?

R : Northern Lights, l'école qui se situe à Porter Creek.

Q : Est-ce que tu viens de commencer?

R : Ici au Yukon, oui, mais j'en faisais au Québec depuis l'âge de 8 ans

Q : À qui s'adresse tes cours?

R : Aux élèves de 2^e, 3^e et 4^e année



LE JOUR DU SOUVENIR

Les élèves de la 3^e/4^e année avaient préparé une cérémonie pour souligner le Jour du Souvenir. Merci à cette classe et à M. Champagne

Les

Boules de feu!

Par :
Nicolas Nadon, 4^e année

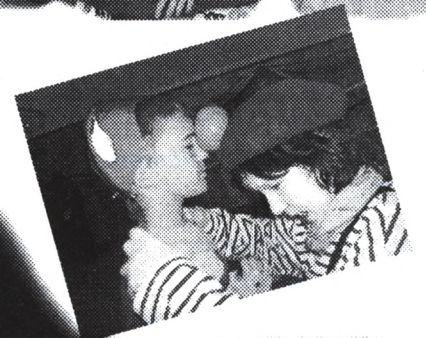
Les Boules de feu c'est « pété ben raide »! On aime ça! À l'automne et au printemps on fait de la marche et de la course et l'hiver on fait du ski. Il y a trois groupes : marche, course et marche et course. Et pour le ski tout le monde ensemble. Après la récré du midi, les mardis et mercredis, on va dehors et on utilise les pistes autour de l'école pour la course et au mont McIntyre pour le ski.



Les Ateliers de Noël

Par Émeraude Dallaire-Robert, 6^e année

Il y aura bientôt, le jeudi 7 décembre, les ateliers de Noël à 18 h 30 à ÉÉT. Tout le monde pourra faire un atelier et ensuite il y aura une pièce de théâtre à 19 h 30 nommée « Les orphelins à temps partiel » par Luc Boulanger. Cette pièce sera jouée par des élèves du secondaire pour un public de 8 ans et plus. Réservez votre soirée!



Un Halloween très spécial!

Par Stéphanie Bourgetel, 6^e année

À l'Halloween nous avons joué avec 4 stations de jeux différents pour les maternelles à la 6^e année. Le conseil des élèves du secondaire a organisé une maison hantée que nous avons visitée. J'espère que les élèves l'ont apprécié. Nous avons eu une très belle journée d'Halloween.



Expo-Science

Par Charlotte Reinmister, 5^e année

Toute la journée du 29 novembre et la matinée du 30 novembre, il y aura une expo-science à ÉÉT. Cet expo-science est pour l'amusement et pour découvrir plein de choses. L'invitation est lancée à la 3^e année et plus. En plus, durant ces deux jours il y aura la foire du livre de 15 h 30 à 20 h le 29 novembre et toute la journée du 30 novembre. Venez en grand nombre!

Photos de
DanB

École Émilie-Tremblay

L'Aurore boréale



scène nationale

Épanouissement de la francophonie canadienne. Le Québec accepte d'être le chef de file

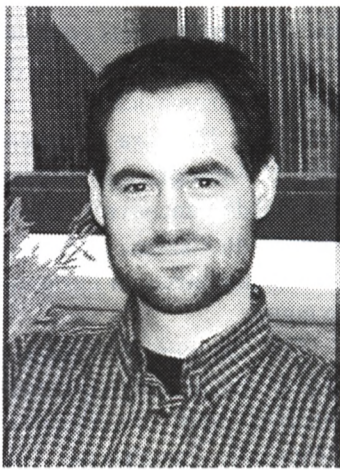
C'est devant des têtes dirigeantes d'organismes francophones en provenance de toutes les provinces et de tous les territoires canadiens que le gouvernement du Québec a lancé, mardi, sa politique en matière de francophonie canadienne, à l'Assemblée nationale.

De l'aveu même des libéraux québécois, le lancement de cette politique intitulée « L'avenir en français » constitue un retour du Québec au sein de la francophonie canadienne, alors que l'on juge que le Québec a quelque peu négligé le rôle qu'il peut jouer envers l'épanouissement de la francophonie canadienne, et ce, au profit du fait que l'on se concentrait à forger l'identité québécoise.

« Le Québec est et restera un acteur déterminant. Le leadership que le gouvernement du Québec entend assurer sera résolument tourné vers l'avenir. La vision que le gouvernement du Québec souhaite mettre de l'avant repose sur deux principes fondamentaux, soit que le Québec doit être un leader rassembleur et que les francophones de partout au pays doivent travailler en partenariat », a indiqué le ministre québécois responsable des Affaires intergouvernementales canadiennes et de la Francophonie canadienne, Benoît Pelletier, lors du lancement qui se déroulait notamment en présence du premier ministre du Québec, Jean Charest. Ce dernier a d'ailleurs été invité à prendre la parole.

« Cet engagement fort de mon gouvernement à l'égard des communautés francophones et acadienne revêt plus qu'un geste symbolique. Le gouvernement du Québec reconnaît qu'il a une responsabilité envers les communautés francophones et acadiennes. On s'engage donc à en faire plus avec le lancement de cette politique. Le rayonnement à long terme du français demeure pour nous un enjeu important pour l'avenir », a lancé le premier ministre.

Ailleurs au pays, cet engagement du Québec a été accueilli à bras ouverts. « La présence du Québec à nos côtés est importante, tout comme son appui au développement de nos



Jean-Marc Perreault,
président de l'Association
franco-yukonnaise

communautés. Nous sommes neuf millions de Canadiens et de Canadiennes à partager la langue française, et il nous appartient de resserrer nos liens pour développer et transmettre cet héritage », déclarait Jean-Guy Rioux, président de la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada. M. Rioux a d'ailleurs qualifié le dévoilement de la politique de journée historique pour la francophonie canadienne.

On ignore, pour l'instant, ce que cet accord représentera concrètement.

« Reste à savoir s'il ne s'agit que d'un acte de marketing ou s'il y a vraiment des choses concrètes qui seront entreprises grâce à cette entente », a déclaré Jean-Marc Perreault, président de l'Association franco-yukonnaise, qui était sur les lieux lors du lancement de la nouvelle politique « On devrait d'ailleurs être éclairé à ce sujet durant les prochains mois », a-t-il spécifié.

Cette politique est le fruit d'un long travail de consultation auprès des organismes francophones de partout au pays afin de déterminer de quelle façon le Québec et les communautés francophones hors Québec pourraient travailler en plus étroite collaboration.

Des actions concrètes

Au moment de dévoiler cette politique du Québec en matière de francophonie canadienne, on a insisté sur le fait qu'il ne s'agissait pas simplement d'un rapport de consultations, mais bien d'un document appuyé par des mesures tangibles.

Sur le plan financier par exemple, le gouvernement du

Québec consacrera, au cours de l'exercice budgétaire 2006-07, la somme de 5,1 millions de dollars à la francophonie canadienne. De ce montant, 2,4 millions seront administrés par les programmes de soutien financier du Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes (SAIC) tandis que 2,7 millions seront versés envers des activités sectorielles tenues avec les communautés

francophones et acadiennes du Canada.

Le gouvernement du Québec mettra de l'avant dix actions concrètes au cours de la prochaine année au profit des communautés francophones et acadienne. Du nombre de ces initiatives, on compte l'implication des communautés francophones et acadienne aux célébrations entourant le 400^e anniversaire de la Ville de Qué-

bec, la tenue d'un forum sur les arts et la culture, la promotion de la littérature et du cinéma francophone hors Québec sur le territoire québécois, la création de bourses d'études pour les élèves francophones qui comptent étudier au Québec et le développement de réseaux de chercheurs sur la francophonie canadienne.

Danny Joncas
et **Marie-Hélène Comeau**

Une équipe branchée sur les



Les employés de NorthwTel sont des gens branchés sur l'innovation. Chez nous, plus de 570 employés branchés mettent leur esprit d'innovation au travail chaque jour. Ils partagent leur passion des technologies de l'information pour résoudre des problèmes et vous aider à mieux communiquer.



Ruby Collins,

Employée de Northwestel Cable, Yellowknife
Représentante du service à la clientèle

Branché sur les TI : S'il y a quelqu'un qui connaît les changements qui ont bouleversé les technologies ces quinze dernières années, c'est bien Ruby. Depuis tout ce temps, elle aide les clients, par téléphone, à réaliser les installations ou à diagnostiquer et corriger les problèmes. Son engagement à satisfaire sa clientèle la motive à toujours rester au fait des plus récents services offerts par Northwestel Cable ainsi qu'à se prévaloir de la formation interne et des essais de produits qui lui sont proposés. Grâce à son dévouement et à sa bienveillance, il n'y a rien de plus simple que d'obtenir l'assistance technique dont on a besoin.

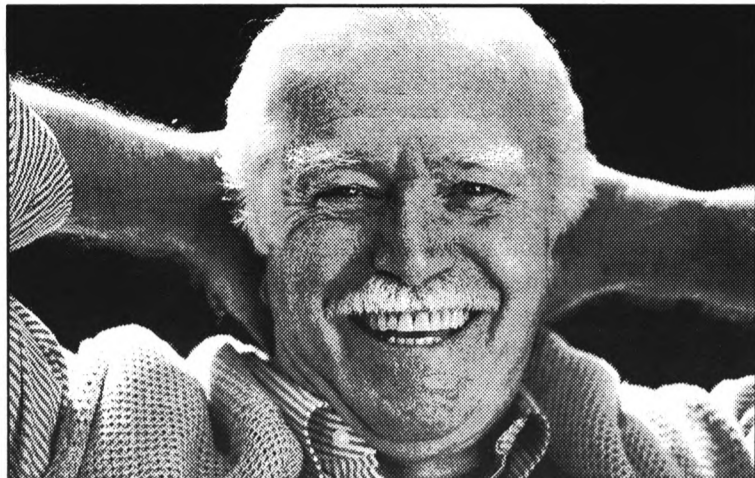
Pour tout savoir sur les TI – visitez le nwtel.ca
ou téléphonez sans frais au 1-888-423-2333.



immigration

Le Yukon à la limite de vos rêves!

L'immigration franco-phonique au Yukon est une source qui mérite d'être alimentée. C'est pour stimuler cette source que Yvette Bourque et Vincent Yerna se ren-



Demandes de subvention aux pionniers/pionnières (services publics)

Les aînés yukonnais/aînées yukonnaises admissibles peuvent maintenant présenter une demande de subvention aux pionniers/pionnières (services publics).

Les personnes admissibles pourraient recevoir un montant de 750 \$ pour aider à l'entretien de leur résidence, peu importe si elles sont propriétaires ou locataires.

Pour être admissible à recevoir la subvention aux pionniers/pionnières, il faut :

- être âgé(e) de 65 ans ou plus, ou être âgé(e) de 55 ans ou plus et être le conjoint/la conjointe survivant(e) d'une personne qui aurait été admissible;
- habiter une résidence principale au Yukon pendant au moins 183 jours par année, dont 90 jours entre octobre et mars;
- habiter une résidence qui ne fait pas l'objet de subventions d'aide au logement.

Les formulaires de demande relatifs à la subvention aux pionniers seront envoyés automatiquement aux personnes qui ont reçu la subvention dans les années précédentes. Les personnes qui veulent la demander pour la première fois ou celles qui n'auraient pas reçu de formulaire par la poste peuvent s'en procurer un au Centre d'information pour les personnes âgées, au Centre de renseignements situé dans l'édifice administratif principal du gouvernement du Yukon ou à un des bureaux régionaux du ministère de la Santé et des Affaires sociales. On peut aussi télécharger le formulaire à partir du site Web du Ministère à l'adresse www.hss.gov.yk.ca.

Pour obtenir des renseignements par la poste, écrivez à l'adresse suivante :

Subvention aux pionniers/pionnières (services publics)
Santé et Affaires sociales
C.P. 2703, Whitehorse (Yukon)
Y1A 2C6

Ou téléphonez au
(867) 667-5674 ou au bureau
local de la Direction des
services sociaux.

Yukon
Santé et Affaires sociales

dront en France le 20 novembre. Les deux employés du Carrefour d'immigration rural (CIR) y passeront une dizaine de jours afin de faire connaître et miroiter la communauté franco-yukonnaise et la société yukonnaise.

« Le but de cette mini tournée est de recruter des immigrants francophones afin d'augmenter la population de travailleurs francophones qualifiés au Yukon », explique Yvette Bourque, directrice du CIR. De nombreuses rencontres sont prévues, dont la participation à un événement promotionnel dans la ville d'Annecy. Cet événement s'échelonne sur deux jours et encourage la venue de personnes voulant vivre une expérience de travail dans un autre pays. Mme Bourque ne cache pas son enthousiasme face à ce

projet. « C'est un partenariat des plus intéressants, qui regroupe les gouvernement du Nouveau-Brunswick, du Yukon et d'Ottawa (Citoyenneté et immigration, bureau régional de Vancouver). L'ambassade du Canada en France nous donne aussi un fier coup de main.

On sait que le Yukon a toujours été un endroit de prédilection pour l'immigration européenne francophone. Curieusement, il n'existe toutefois pas de statistiques précises sur cette immigration. « Soixante-cinq Yukonnais d'origine française sont inscrits au Consulat général de France », affirme Sylvie Geoffroy, présidente de l'Association Espace France-Yukon. Mme Geoffroy estime que le nombre de Yukonnais d'origine française est plus élevé. « L'inscription auprès

du Consulat n'est pas obligatoire. Selon moi, deux cents personnes est un nombre qui se rapproche davantage la réalité. Dans le cadre de différents contrats impliquant des sondages divers, je suis entrée fréquemment en communication avec un grand nombre de Français expatriés vivant au Yukon.

Au cours des récentes années, le Yukon a été une destination privilégiée pour l'immigration secondaire. On entend par immigration secondaire, celle où le Yukon n'est pas la première destination. Ainsi, les francophones sont souvent passé en premier par le Québec, les Maritimes ou encore la Colombie-Britannique. Mme Bourque espère aussi que sa tournée fasse changer cet état de fait, et que le Yukon devienne la porte d'entrée au pays.

Cap sur Vancouver *Cécile Girard*

C'est parti ! Place aux jeunes- Yukon part à la recherche de jeunes bilingues afin de leur vanter les bienfaits de la vie du Nord, mais aussi les ouvertures du marché du travail Yukonnais.

« Ce sera une visite marathon puisqu'elle ne durera que deux jours et demi. Le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) sera également du déplacement. L'initiative est partie de l'agent de migration Place aux jeunes, qui a fait de ce déplacement à

Vancouver l'une de ses priorités absolues. « Il s'agit là d'une campagne de recrutement très importante. Après Vancouver, d'autres destinations sont prévues, mais la Colombie-Britannique reste la destination à laquelle je crois le plus. Cette tournée sera déterminante », explique Thierry Haddad.

Hannah Engasser, la conseillère en orientation et en formation du SOFA, sera également présente. « Ce sera une occasion pour le SOFA de renforcer ses partenariats avec les

organismes sur place, et de présenter le Yukon comme une porte d'accès au marché de l'emploi Yukonnais », mentionne-t-elle.

L'objectif de cette mission est de promouvoir le Yukon auprès de jeunes bilingues qualifiés à Vancouver. En effet, les employeurs du Yukon connaissent un important problème lorsqu'il s'agit de recruter du personnel qualifié. Les secteurs de la santé et de la restauration sont les plus directement touchés par cette pénurie de main-d'œuvre. Le marché de l'emploi au Yukon regorge de possibilités : le problème est la perception que les gens ont du Yukon. C'est là un élément qu'il ne faudra pas négliger afin de garantir le succès de Place aux jeunes.

Une présentation est prévue le mardi 28 novembre à 13 heures au collège Éducentre. Katia Dorcin, conseillère en emploi du collège Éducentre, nous accueillera.

L'équipe de Place aux jeunes a également prévu de se rendre à UBC, à la Fédération des étudiants de Colombie-Britannique, et au Bureau des affaires francophones et francophiles de l'Université Simon Fraser.

Thierry Haddad

SHOPPERS DRUG MART

CANADA POSTES
POST CANADA

**Nous sommes à nos postes!
Le service postal complet comprend :**

- Courrier ordinaire
- Location de case postale
- XPRESSPOST™
- XPRESSPOST™ É.-U.
- Messageries prioritaires™
- Purolator internationale
- Mandat-poste
- XPRESSPOST international
- Produits philatéliques
- Timbres
- Enveloppes affranchies
- Courrier service recommandé™
- Service de réexpédition du courrier
- Service de retenue du courrier
- Télécopieur
- Fournitures postales

SHOPPERS DRUG MART

**COMPTOIR POSTAL DE LA RUE MAIN
À L'ÉTAGE INFÉRIEUR, TOUT POUR VOUS PLAIRE!**

211, rue Main • 667-2485

La Fondation Boréale... pour chasser l'inquiétude financière

L'inquiétude financière assombrit souvent l'horizon des organismes et services de la francophonie yukonnaise. C'est pour chasser ces nuages que la Fondation Boréale a été mise sur pied.

Cette Fondation de charité vise à assurer l'avancement de l'éducation en offrant des programmes, des ateliers et des cours sur des sujets tels que l'histoire et la géographie du Yukon, les arts et la culture, les langues, les communications et l'environnement. De plus, cette Fondation servira à la formation de gens dans les professions et métiers associés aux secteurs du tourisme, de la petite enfance, de la santé, de l'enseignement, des arts et de la culture. Elle pourra aussi aider en offrant des services d'accueil et de soutien aux nouveaux arrivants dans le besoin.

« Présentement, le compte bancaire de la Fondation Boréale est pratiquement vide,

puisque nous commençons tout juste à fonctionner », explique Jacques Allard, directeur par intérim des services administratifs de l'Association franco-yukonnaise. M. Allard est toutefois confiant que la situation s'améliorera dans les

mois à venir. En effet, la Fondation Boréale s'associera sous peu à l'organisme Donations for Canada ce qui procurera des retombées fiscales intéressantes pour les donateurs. « Donc, si une personne contribue 2 900 \$ en don, elle

devient aussi bénéficiaire de la Fiducie Donation Canada. Le total des deux dons lui donnera deux reçus totalisant 10 400 \$, pour bénéficier d'un crédit fiscal approximatif de 4 163 \$ », explique M. Allard.

Tous les dons sont les

bienvenus. il n'y a pas de montant trop petit ! On peut donc donner 5 \$, 10 \$ ou 20 \$. La Fondation Boréale émettra des reçus pour fin d'impôt pour tous les dons.

Cécile Girard

Une nouvelle agente de projets culturels

Cet automne, Annie Langlois est devenue la nouvelle agente de projets du secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise.

Ses tâches sont multiples et comprennent plusieurs projets, dont la coordination des Rendez-Vous de la francophonie qui auront lieu en mars 2007.

Elle sera également impliquée dans la mise sur pied du projet de « café francophone » qui sera à la disposition des gens durant les Jeux 2007. Le café dont le nom reste à déterminer sera située au Centre de la francophonie et permettra aux visiteurs de faire connaissance avec la communauté franco-yukonnaise par l'entremise de différentes activités.

Annie s'occupera aussi des ateliers de la chanson prévus pour le milieu du mois de mars.

Annie Langlois est bien connue au Centre de la francophonie puisqu'elle a travaillé pendant quelques mois, l'année dernière, à titre d'agente de communication multimédia pour l'Association franco-yukonnaise.

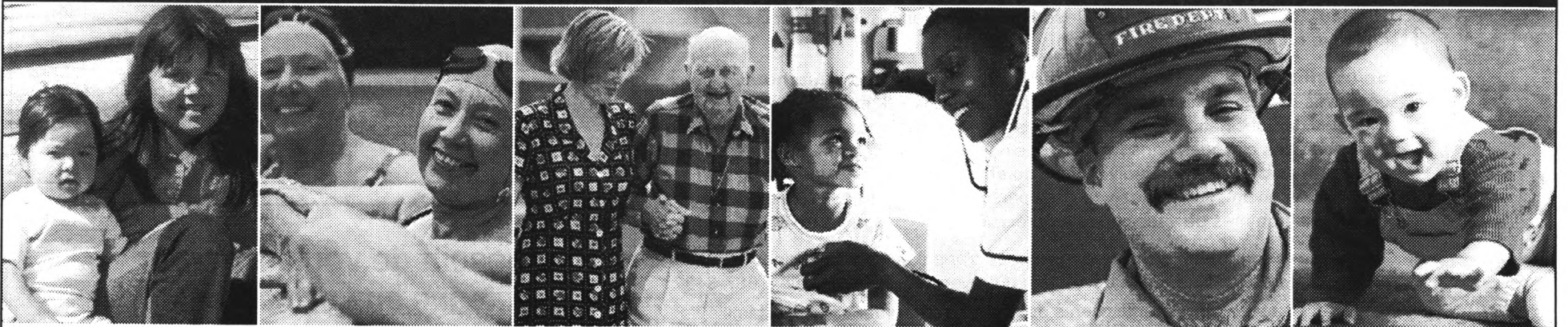
Marie-Hélène Comeau



Photo : Marie-Claude Nault

Annie Langlois, agente de projets culturels

Le vaccin contre la grippe sauve des vies



Protégez-vous ainsi que ceux qui vous entourent. Cet automne, faites-vous vacciner. C'est la meilleure façon de vous protéger contre la grippe.

Horaire des cliniques de vaccination à Whitehorse :

Centre de santé de Whitehorse :	20, 21, 22, 23, 24 novembre	de 9 h à 16 h
2 Hospital Road (Centre de formation) :	27, 28 novembre	de 9 h à 16 h
Édifice principal du gouvernement du Yukon (Salle de premiers soins) :	29, 30 novembre	de 9 h à 16 h
Édifice Elijah-Smith (Salle de conférence 1-A, 1 ^{er} niveau) :	5 décembre	de 9 h à 16 h
Collège du Yukon (Wellness Room) :	6, 7 décembre	de 9 h à 16 h
Centre de santé de Whitehorse :	1, 8, 15 décembre	de 13 h à 16 h
Centre de santé Kwanlin Dun :	du 20 novembre au 1 ^{er} décembre	de 8 h 30 à 16 h
	22 et 29 novembre	de 16 h à 19 h

Après ces dates, vous pourrez recevoir le vaccin antigrippal au Centre de santé de Whitehorse, du lundi au vendredi, de 8 h à 8 h 30 et de 15 h à 16 h.

Sommet des communautés francophones et acadiennes : Ottawa se prépare à accueillir 600 délégués

Un exercice de consultation a été entamé récemment dans l'Ouest canadien, exercice qui se poursuivra dans les autres régions du pays au cours des mois à venir, en vue du Sommet des communautés francophones et acadiennes qui se tiendra à Ottawa les 1^{er}, 2 et 3 juin prochains. Pas moins de 600 délé-

gués provenant des quatre coins du pays sont attendus lors de ce rassemblement initié par la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada.

Le jeudi 9 novembre, le comité directeur du Sommet des communautés francophones et acadienne, qui est présidé par Lise Routhier-Bou-

dreau, tenait une conférence de presse pour procéder à une mise à jour des récents développements ayant trait à l'organisation du sommet. Il a entre autres été question du financement des activités de même que de l'endroit où aurait lieu le rassemblement, en l'occurrence l'Université d'Ottawa.

« Depuis déjà plusieurs

mois, des francophones au pays se mobilisent en vue de ce grand événement qui permettra d'orienter nos actions pour l'avenir d'un Canada fort, fier et diversifié », a indiqué Lise Routhier-Boudreau en introduction.

« Le fait que l'Université d'Ottawa ait accepté d'être l'hôte du sommet va au-delà de la reconnaissance symbolique de l'existence des communautés francophones du pays. L'Université d'Ottawa nous montre, une fois de plus, son engagement envers la promotion de la francophonie canadienne et son intérêt dans la création de partenariats avec les organismes communautaires », ajoutait la présidente du comité organisateur.

Du côté de l'institution d'enseignement universitaire, on se dit emballé à l'idée d'accueillir le contingent de francophones. « Cet événement

d'envergure nationale ne manquera pas d'animer le campus. Nous comptons faire tout notre possible pour que le séjour des 600 participants attendus soit des plus productif et agréable. De plus, les thèmes de ce forum, soit l'identité et la diversité, cadrent très bien avec le plan stratégique de l'Université d'Ottawa », a soutenu Gilles Patry, recteur de l'établissement.

Pour ce qui est de la question du financement, le comité organisateur a déjà reçu l'appui de certaines provinces, et la ministre fédérale de la Coopération internationale, de la Francophonie et des Langues officielles, Josée Verner, annonçait dernièrement l'octroi d'une subvention de 660 000 \$ qui permettra de défrayer une partie des coûts reliés à la tenue du sommet.

Danny Joncas
APF

GESTION DE PATRIMOINE

Assante

Assurez-vous que l'on chérira votre mémoire.

« Selon nous, une planification successorale bien structurée et efficace constitue le meilleur héritage qui soit. »



Francine Thivierge, CFP,
Planificatrice financière

Gestion financière Assante Ltée
Les services financiers Thivierge Ltée

151, rue Industrial, bureau 9, Whitehorse (Yukon) Y1A 2V3
Tél. : (867) 393-3545 • Sans frais : 1 877 393-3545
Télé. : (867) 393-3546 • Courriel : fthivierge@assante.com

Services en français du gouvernement du Yukon offerts au public

- ▲ **Centre de renseignements du gouvernement du Yukon au comptoir de l'édifice administratif principal :** Renseignements sur le gouvernement et ses services. **667-5811 et 667-5812 ou 1 800 667-0408**
- ▲ **Bureau des véhicules automobiles :** Renseignements sur les permis de conduire et plaques d'immatriculation. **667-5315**
- ▲ **Soins infirmiers communautaires au Centre de santé de Whitehorse :** Deux employés bilingues effectuent des visites postnatales à domicile, offrent des cliniques de vaccination pour adultes, des cliniques d'information sur la santé des enfants et des cliniques sans rendez-vous pour enfants. Ils donnent également des séances d'information individuelles ou en groupe sur les soins prénatals. En outre, ils reçoivent, sur rendez-vous, les personnes désirant des renseignements sur les programmes de vaccination en prévision d'un voyage. **667-8864**
- ▲ **Travailleuses sociales bilingues :** Services d'appui aux francophones bénéficiaires des programmes de soutien du revenu et d'aide sociale. **667-5482**
Services bilingues aux parents clients des Services à l'enfance et à la famille, notamment un soutien familial individuel visant à assurer la liaison avec le Centre de développement de l'enfant et le programme de nutrition prénatale en place dans la collectivité. Les services incluent aussi des visites mensuelles à domicile pour évaluer le développement des jeunes enfants. **667-3757**
- ▲ **Services judiciaires :** Renseignements concernant les causes civiles ou criminelles et les questions de droit. **667-5937**
- ▲ **Centre d'information touristique :** Services en français toute l'année à Whitehorse et de façon saisonnière à Dawson. **667-3084**
- ▲ **Direction des services en français (DSF) :** Services ponctuels d'interprétation pour les ministères qui ne disposent pas de ressources humaines bilingues. **667-8260**

Nota : En outre, divers ministères peuvent compter sur des employés dont le poste n'est pas désigné bilingue, mais qui seront en mesure de répondre à vos questions en français sur demande.

Yukon
Gouvernement
Direction des services en français

Vous revenez de voyage?

Vous avez de beaux souvenirs et de belles photos? Partagez vos aventures avec les lecteurs et lectrices de l'Aurore boréale! La chronique « Moi mes souliers » vous ouvre ses pages!



Rens. : 667-2931
auroredir@afy.yk.ca

Pas besoin de vous procurer une antenne ou une soucoupe... Tout l'équipement est de notre côté!



**LE CÂBLE NUMÉRIQUE
EST À VOTRE PORTÉE**

393-2225

Service d'assistance locale 24 h

Programme de contestation judiciaire : Josée Verner refuse de commenter

Les membres du comité permanent du Sénat sur les langues officielles se sont butés à une Josée Verner peu loquace, le lundi 6 novembre dernier, alors que cette dernière comparait devant le comité sénatorial.

La ministre fédérale de la Coopération internationale, de la Francophonie et des Langues officielles a en effet refusé d'émettre quelque commentaire que ce soit au sujet de l'abolition du Programme de contestation judiciaire, un dossier qui a défrayé les manchettes au cours des six dernières semaines, soit depuis que le gouvernement fédéral a annoncé qu'il cessait de financer ce programme.

Toutefois, ce n'est certes pas parce que des membres du comité sénatorial, plus particulièrement le sénateur Fernand Robichaud, ne se sont pas montrés insistants sur le sujet. Malgré les nombreuses interrogations du sénateur libéral,

la ministre Verner a catégoriquement refusé de se prononcer sur l'élimination du programme qui a entre autres servi à la cause de l'Hôpital Montfort de même qu'à celles de conseils scolaires francophones en milieu minoritaire.

« Vous conviendrez que ce programme a aidé beaucoup de personnes en situation minoritaire. Il a été très utile. J'aimerais donc croire que plusieurs ministres se seraient levés et auraient appuyé ce programme qui a tellement servi. Dois-je croire qu'à un moment donné, on avait cru que ce n'était plus utile, que cela n'avait pas servi et qu'on le laissait tomber. Je veux tout simplement savoir si ce programme avait des défenseurs », a demandé M. Robichaud.

Or, les questions du sénateur sont demeurées sans réponses, en raison, indique-t-on, du recours déposé par la Fédération des communautés francophones et acadien-

ne (FCFA) du Canada devant la cour fédérale à ce sujet.

« Le programme fait l'objet d'un recours devant les tribunaux et je ne vais pas commenter sur le programme. Vous me demandez de prendre des positions qui vont probablement faire l'objet de discussions en cour. C'est la raison pour laquelle je ne peux pas commenter », a répliqué la ministre Verner avant qu'une de ses assistantes ne prenne la parole pour mettre un terme à ces discussions.

Pour ce qui est du nouveau commissaire aux langues officielles, Graham Fraser, qui comparait devant le comité permanent du Sénat sur les langues officielles immédiatement après M^{me} Verner, il s'est mouillé quelque peu au sujet du Programme de contestation judiciaire, en prenant cependant garde de ne pas se compromettre.

Danny Joncas
APF



Bonjour, je suis Cindy Royer, animatrice de VIA TVA. Chaque deux semaines, je vous livre mes coups de cœur de l'émission.



Comme j'ai grandi en campagne dans un petit village paisible, j'ai particulièrement aimé le reportage tourné à l'Île-du-Prince-Édouard sur la Maison Gaïa et sa propriétaire Léona Bernard. Ça m'a donné envie d'y aller pour me ressourcer et faire le plein d'air salin !

En naviguant dans Internet il y a quelques mois, je suis tombée sur l'entreprise familiale de bois de chauffage CutRite Firewood à Timmins en Ontario. De père en fils, CutRite ne manque pas d'originalité à une époque où l'industrie forestière a bien besoin d'idées nouvelles. Ce qui m'a fascinée, c'est de voir à quel point les Villars sont tricottés-serrés !

Je veux également vous glisser un mot sur l'artiste-peintre Lorenzo Dupuis de la Saskatchewan. La nature l'inspire! Ses tableaux reflètent cependant sa propre perception du paysage plutôt que sa réelle constitution. J'ai aimé les œuvres un peu enfantines de cet artiste intuitif !

CONCOURS

Léona Bernard, propriétaire de la Maison Gaïa, confectionne elle-même, à la main un petit quelque chose de spécial pour ses clients. Qu'est-ce que c'est?

Soumettez votre réponse à www.viatvaenligne.ca.

VIA TVA, le samedi 25 novembre, à 12 h 30 heure de l'Est, sur le réseau TVA



Production:



TELEFILM



Partenaires:



Semaine canadienne du livre jeunesse TD

Joignez-vous aux bibliothèques publiques du Yukon pour célébrer la Semaine canadienne du livre jeunesse TD, du samedi 18 novembre au samedi 25 novembre 2006.



La Semaine canadienne du livre jeunesse, tenue à l'échelle nationale, met en valeur les livres canadiens pour enfants et souligne l'importance de la lecture. Chaque année, en novembre, des milliers d'enfants et d'adultes participent à des activités dans toutes les provinces et les territoires du pays. Des centaines d'écoles, de bibliothèques publiques, de librairies et de centres communautaires organisent diverses activités dans le cadre de ce festival littéraire d'envergure.

Cette année, Jan Thornhill est l'auteure invitée durant la Semaine du livre jeunesse au Yukon. Jan a écrit et illustré neuf livres pour enfants. Elle a obtenu de nombreux prix, notamment le prix international UNICEF Ezra Jack Keats pour les illustrations de son livre *The Wildlife 123*, et, en 2003, le 7^e prix international Conaculta pour les illustrations de son livre *The Rumor*. Au Canada, ses livres ont été inscrits sur la liste des lauréats possibles pour les prix Mr. Christie's Children's Book Awards et, à deux reprises, pour le prix du gouverneur général. Son plus récent livre, intitulé *I Found a Dead Bird: The Kids' Guide to the Cycle of Life and Death*, est un livre d'information destiné aux lecteurs de 9 à 13 ans. Arborant maintes photographies, *Dead Bird* constitue une introduction très dynamique au cycle de la vie et de la mort dans l'univers. Une réédition de son livre *Crow and Fox* a aussi été publiée cet automne, avec une nouvelle couverture et un nouveau titre : *Folktales: Animal Legends from Around the World*. En plus de créer des livres pour enfants, Jan écrit aussi des romans pour adultes.

Jan invite le public de tout âge à assister à une lecture le dimanche 19 novembre, à 14 h, à la bibliothèque de Whitehorse.

D'autres lectures gratuites, organisées par le ministère de l'Éducation du Yukon, seront présentées à :

- l'école de Carcross le mardi 21 novembre en après midi,
- Haines Junction le jeudi 23 novembre en fin de matinée et en début d'après midi,
- et à diverses écoles publiques à Whitehorse.

Jan Thornhill présentera également un atelier gratuit sur la création littéraire intitulé *Spit & Polish* le mercredi 22 novembre, de 18 h 30 à 20 h 30, à la bibliothèque de Whitehorse. L'atelier portera sur les sujets suivants : comment trouver la juste mesure d'adjectifs dans un texte; comment créer des dialogues réalistes; comment donner plus de tonus à vos textes. Apprenez à critiquer vos propres textes et à leur donner plus d'éclat, et, le cas échéant, apprenez ce qu'il faut faire pour que vos textes se distinguent quand vous les soumettez à une maison d'édition. Apportez des échantillons de votre travail pour recevoir des conseils (de Jan et des autres participants à l'atelier) qui vous aideront à améliorer votre style. L'échantillon peut être tout texte pour enfants (des tout-petits aux adolescents), que ce soit un premier brouillon, un travail en cours ou une ébauche finale.

L'inscription à l'atelier est obligatoire et les places sont limitées.

Renseignements ou vous inscrire, téléphonez à la bibliothèque de Whitehorse, au 667-5239.

Pour obtenir des renseignements sur la Semaine canadienne du livre jeunesse TD et sur Jan Thornhill, visitez les sites :

www.bookweek.ca

et

www.janthornhill.com.

Veillez noter que nombre des activités décrites ci-dessous se déroulent en anglais. Pour en savoir plus, n'hésitez pas à communiquer avec nous.

BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE WHITEHORSE,
2071, 2^e Avenue, 667 5239

Visitez notre site Web :

www.community.gov.yk.ca/libraries

Jetez un coup d'œil à notre catalogue :

www.pac.gov.yk.ca

Du lundi au vendredi : de 10 h à 21 h,
samedi : de 10 h à 18 h,
dimanche : de 13 h à 21 h.

Livres, vidéos, accès à Internet et cours gratuits, revues, journaux, livres parlants, livres à gros caractères, cédéroms, livres en français et multilingues et collection sur le Nord. DE PLUS, programmes pour les enfants, lectures publiques, visites guidées, service de référence, documentation sur les premières nations, services en français et location de matériel audiovisuel. La carte de prêt est gratuite si vous avez une pièce d'identité du Yukon. La carte est valable dans toutes les bibliothèques publiques du Yukon.

Ce programme est présenté dans les bibliothèques publiques du Yukon en partenariat avec le ministère de l'Éducation (gouvernement du Yukon), le TD Bank Financial Group, le Centre canadien du livre pour enfants, le Conseil des arts du Canada, et d'autres commanditaires.

Yukon

Community Services
Services aux collectivités





INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

ARCHITECTURE

G-Concept Architecture Développement Inc., Philippe Grégoire dessinateur en architecture, services de conception architecturale résidentielle. Pour tous vos projets de construction neuve, agrandissement, rénovation. Services en français, plans bilingues • tél. : 334-8300 • philippeg@gcad.ca Site web : www.gcad.ca

BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Pearl Pearson, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4215 • 1 800 361-6681 www.bmo.com/français

CHIROPATICIEN

Soins chiropratiques et orthèses sur mesure, D^r. Jean-François Latour, D.C., 306, rue Hoge, Whitehorse tél. : 667-7308 • téléc. : 667-7305

CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard • cellulaire : 333-6069 résidence : 660-5145. Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

DENTISTE

Murraya Dental Centre, D^r. Matthew Pruden, dentiste, 4069, 4^e Avenue, Whitehorse • 633-4401

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com • CFC, 4030, 4^e Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, agente immobilière 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780 téléc. : 667-2299 • paulette@klondiker.com

Remax Action Realty, Viviane Tessier, agente immobilière 49 Waterfront Place, Whitehorse • cell. : 334-1111 • tél. : 667-2514, poste 26 téléc. : 667-7132 • résidence : 393-3005 • courriel : viviane@klondiker.com

INVESTISSEMENT

Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance Services Inc., Pierre Lacasse, planificateur financier, 204, rue Black, bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100, téléc. : 668-7843

Assante Financial Management Ltd/Thivierge Financial Services Ltd. Francine Thivierge, conseillère financière, 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546 • fthivierge@assante.com

JOURNAL

Northern Latino, mensuel communautaire yukonnais en espagnol depuis 2004 disponible sur <http://dl1.yukoncollege.yk.ca/northernlatino/gems/>, Danièle Rechstein, éditrice, courriel : dmitaine@klondiker.com

MÉCANIQUE AUTOMOBILE (mécanique et station-service),

François Lafortune, 2086, 2^e Avenue, Whitehorse tél. : 667-2333 téléc. : 667-2365 • esso@polarcom.com

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits portrait artistique, vidéos Christian Kuntz, photographe • 668-4203, ckyukon@klondiker.com, www.christiansphotography.com

RESTAURANT

Bocelli's Holding Inc., (pizzeria), Mitch Cormier, 4159, 4^e Avenue, Whitehorse 667-4838

TOURS GUIDÉS

Sifton Air, Erick Olès, tours guidés aériens de glaciers, C.P. 5419, Haines Junction (YK), Y0B 1L0 • (867) 634-2916 • sifton@northwestel.net

TRADUCTION

Danièle Rechstein traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • dmitaine@klondiker.com



Pour annoncer dans
l'Index des services en français,
appelez Odette au 667-2931

Massage et médecine douce ... au travail

Luc Garceau est arrivé au Yukon en 1996. Il fut d'abord récréologue à Carcross pendant plusieurs années, ville qui n'abritait alors que 350 personnes. Son rôle était d'organiser des activités sportives ou culturelles auprès des Premières nations. Il a aussi agi comme entraîneur pour les jeux d'hiver de l'Arctique qui regroupent les communautés du Yukon, de l'Alaska et du Groenland.

« Comme il n'était pas évident de se mettre en forme, les nations inuites et amérindiennes s'étaient inventées toutes sortes d'épreuves et d'activités pour s'exercer physiquement afin de rester actives », explique-t-il. Ces différentes expériences lui ont permis de mieux comprendre les besoins des communautés nordiques. Il a également fait beaucoup de bénévolat au sein d'organisations à but non lucratif et comme pompier volontaire pour la recherche et le sauvetage. « Les urgences ne sont pas les mêmes, les gens dans le Nord au 60^e parallèle sont plus vulnérables en tenant compte

de l'isolement et de l'éloignement des gens du Nord », témoigne-t-il.

Luc Garceau s'intéresse grandement à la médecine douce depuis son adolescence. Dès son jeune âge, il a souvent recours à des traitements aux huiles essentielles, à des jeûnes et à des cures d'alimentation diverses. Étant un homme de type social, le contact et le bien-être des gens ont toujours été très importants pour lui. C'est pour suivre une formation professionnelle en massothérapie au Centre Chanoine-Armand-Racicot, à Saint-Jean-sur-Richelieu, qu'il décide de retourner au Québec. Il y explore diverses techniques comme le massage suédois, le massage sur chaise et la réflexologie de la tête, des pieds et des mains. Son ambition d'étudier la massothérapie lui vient aussi de son désir de mieux comprendre le corps humain.

Après avoir pratiqué pendant plus d'un an dans sa province d'origine, il décide de revenir au Yukon pour démarrer sa propre entreprise, char-

mé par l'idée de devenir son propre employeur. Les grands espaces et le plein air aussi lui manquent. Il suit actuellement une formation en entreprise. Son but est d'offrir des massages sur chaise dans les entreprises privées : « Il y a de multiples bienfaits à ce type de massage; améliorer la circulation sanguine, apaiser la douleur, identifier les tensions, diminuer les chances de dépressions. Le massage sur chaise prévient aussi l'absentéisme des employés et les facteurs de risque d'accident sur les lieux de travail », explique-t-il. La façon de procéder est simple; Luc se rend sur les lieux de travail avec sa chaise. Les employés qui veulent y participer se présentent au local prévu à cet effet. L'idéal, c'est de choisir une journée cible dans la semaine. La séance dure 15 minutes pendant lesquelles il y a tout d'abord un bilan de santé pour vérifier qu'il n'y a pas de zones endolories, de problèmes de peau ou de fractures. Ensuite, il procède au massage pour activer les zones du corps qui sont les moins actives. Finalement, il termine avec des exercices d'étirement pour stimuler la personne qui doit retourner au travail. Bien sûr, le massage s'adapte à chaque entreprise dépendamment des tâches que les employés ont à exécuter.

Le massage sur chaise est déjà pratiqué au Québec et en Ontario depuis plusieurs années; allant des firmes d'avocat aux centres pour personnes âgées, et est même offert aux femmes enceintes. Les résultats sont positivement étonnants si les séances se font d'une façon soutenue, généralement bimensuelles. Les entrepreneurs qui l'ont introduit dans leurs entreprises ont pu remarquer les effets bénéfiques sur leurs employés et l'ambiance de leurs entreprises.

M. Garceau compte également s'ouvrir une clinique afin d'offrir des massages sur table. Il participera aux jeux d'hiver du Canada comme massothérapeute volontaire.

Pour obtenir plus de renseignements on peut le rejoindre au 667-7398.

Anne-Marie Lapointe

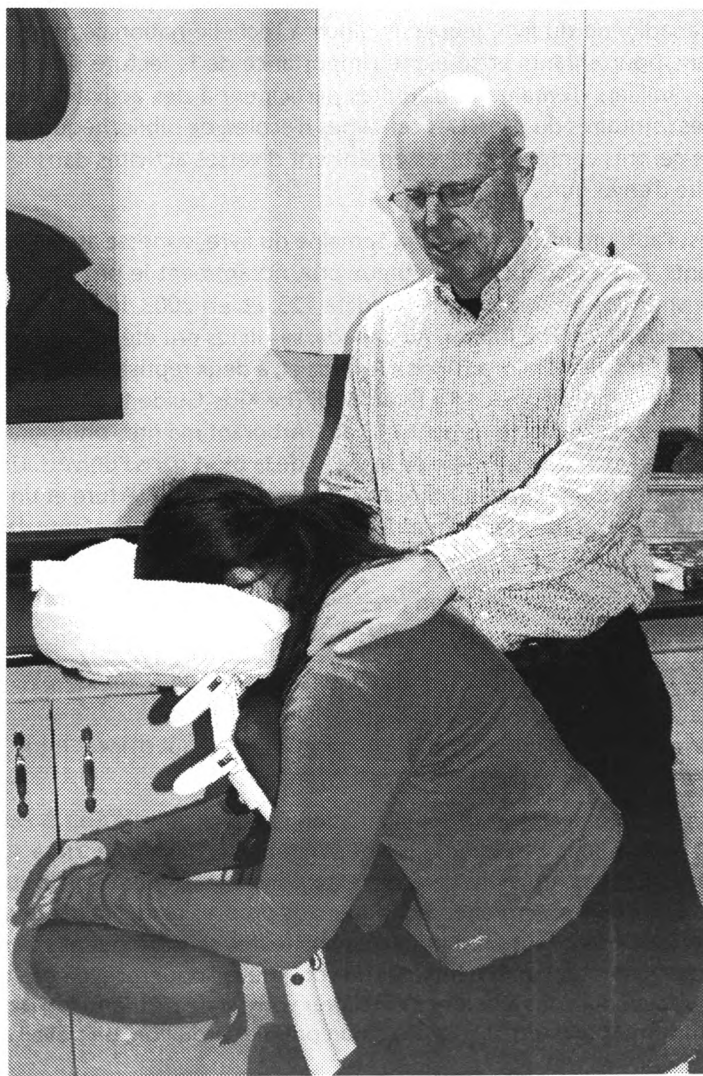


Photo : Marie-Hélène Comeau

En créant son entreprise, Luc Garceau espère accroître l'accessibilité et démythifier la massothérapie.

Don Cherry accueilli froidement à la Chambre des communes

OTTAWA – Quelques députés fédéraux francophones ont souhaité une bienvenue peu cordiale à la Chambre des communes au controversé Don Cherry, commentateur et analyste à l'émission Hockey Night in Canada, à la télévision anglaise de Radio-Canada.

Réputé pour des commentaires peu flatteurs émis antérieurement à l'endroit de hockeyeurs - francophones, Don Cherry était de passage dans la capitale nationale mardi, où il en a notamment profité pour rencontrer le premier ministre Stephen Harper. Lors de la période de questions réservée aux députés, l'ancien entraîneur des Bruins de Boston prenait place dans la tribune réservée aux invités spéciaux.

À un certain moment, le président de la Chambre des communes, Peter Milliken, a salué la présence de Don Cherry parmi les invités, en qualifiant le coloré personnage d'invité distingué. Il n'en fallait

pas plus pour soulever l'ire de quelques membres de l'opposition, plus particulièrement les libéraux Marcel Proulx (Hull-Aylmer) et Jean Lapierre (Outremont).

« J'aimerais savoir selon quelle disposition du Règlement la Chambre des communes accepte-t-elle de faire une salutation tout à fait spéciale à un pseudo-commentateur de télévision nationale anti-francophone, un mange Canadien français qui n'a jamais voulu s'excuser », a demandé Marcel Proulx, ce à quoi le président de la Chambre a répondu que le whip en chef du gouvernement, Jay Hill, avait demandé à ce que la présence de Don Cherry soit signalée.

Jean Lapierre a lui aussi exprimé son mécontentement au président de la Chambre. « Vous ne devez pas connaître l'histoire de l'invité que vous avez salué en le nommant comme un invité distingué. Il s'est distingué en cassant du

sucré sur le dos des Canadiens français. Vous devriez vous en souvenir et ne pas souligner sa présence en cette chambre », a lancé le député d'Outremont.

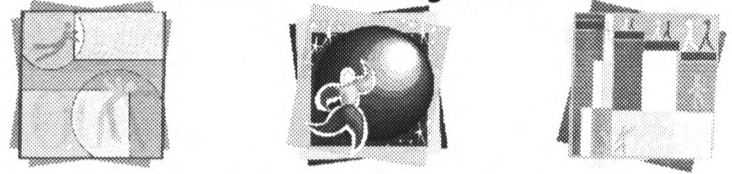
Quelques jours plus tard, cet incident continuait de faire jaser. D'ailleurs, mercredi, un autre député québécois, Michel Gauthier (Roberval-Lac-Saint-Jean), est revenu sur la question en blâmant les parlementaires d'avoir applaudi Don Cherry et en traitant ce dernier de « clown irrespectueux ».

Comme c'est le cas depuis quelques années, les événements de la semaine dernière viennent démontrer que les

moindres allées et venues de Don Cherry ne passent pas inaperçues.

Danny Joncas
APF

Jeunes artistes yukonnais



Grâce au Programme national des artistes vous pourriez collaborer avec d'autres jeunes artistes canadiens à l'occasion des Jeux d'hiver du Canada 2007.

Il s'agit d'un stage encadré par des artistes professionnels du Nord d'une durée de deux semaines qui se terminera par deux soirées de spectacle au Centre des arts du Yukon. Les équipes provinciales/territoriales seront composées de trois artistes de la relève.

Présentez votre candidature dès maintenant pour faire partie de l'équipe yukonnaise du Programme national des artistes!

Pour être admissible, vous devez :

- avoir entre 18 et 22 ans au 31 décembre 2006
- être libre durant les Jeux, soit du 23 février au 10 mars
- être un ou une artiste du domaine de la littérature, de la musique, des arts visuels ou des arts du mouvement, notamment la danse et le théâtre.
- pouvoir démontrer votre excellence artistique, la reconnaissance de vos pairs et votre engagement face à votre art.

Date limite de candidature : 4 décembre 2006 à 16 h 30.

Pour de plus amples renseignements ou pour obtenir une trousse de candidature :

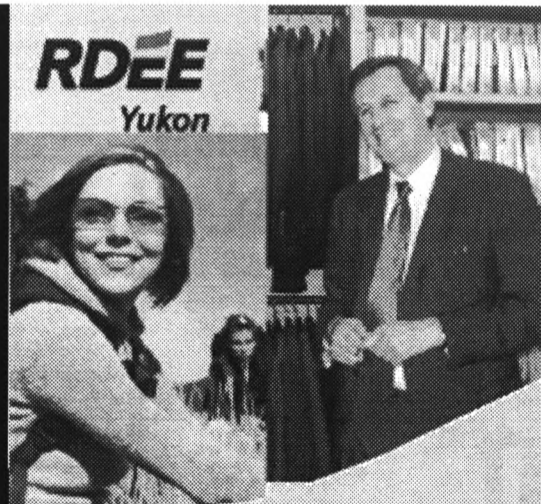


Téléphone : 667-3535
Courriel : artsfund@gov.yk.ca

Faites publier la naissance de votre bébé.

C'EST GRATUIT!

Appelez-nous au 667-2931



Équipe RDÉE Yukon :



Annie Savoie, poste 332
Agente de développement rural
Courriel : annie.savoie@rdee.ca



Thierry Haddad, poste 434
Agent de migration Place aux jeunes-Yukon
Courriel : thaddad@afy.yk.ca



Sylvie Geoffroy, poste 334
Conseillère jeunesse
Courriel : sylvie.geoffroy@rdee.ca



Sylvain Racine, poste 231
Conseiller d'affaires, service d'entrepreneuriat
Courriel : sylvain.racine@rdee.ca



Frédéric Vandenoetelaer, poste 234
Agent de développement touristique
Courriel : frederic.vandenoetelaer@rdee.ca



Bruno Bourdache, poste 233
Directeur par intérim du développement économique.
Courriel : bruno.bourdache@rdee.ca

Nouvel outil interactif

Très prochainement, le site du secteur touristique du RDÉE Yukon sera pourvu d'un forum. Celui-ci augmentera la qualité de l'information offerte aux visiteurs et l'interaction passive ou active des entrepreneurs touristiques avec les visiteurs francophones potentiels. Le but est d'accroître la popularité du Yukon comme destination en français et de constituer un lieu par excellence de cyberréseautage et d'échanges cybercommunautaires; une première du genre au sein de la communauté francophone du Yukon ! Visitez très bientôt www.tourismeyukon.com

Création d'un nouveau partenariat

Une nouvelle collaboration avec Aventure Arctique vient d'être établie ! Elle a pour objectif de donner une plus grande visibilité au Yukon et aux entrepreneurs touristiques francophones ou francophiles lors de certains grands rassemblements de l'industrie du tourisme des marchés européens français, belges et suisses. Visitez www.aventurearctique.com. Si une représentation de votre entreprise basée sur ce type de partenariat vous intéresse ou pour plus de renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec nous par courriel à tourisme@afy.yk.ca

Place aux jeunes-Yukon se déplace...

Place aux jeunes-Yukon se rendra à Vancouver d'ici la fin du mois de novembre afin d'y présenter ses services. Cela fait suite à un accord passé entre le Bureau des affaires francophones et francophiles de l'Université Simon Fraser à Vancouver et Place aux jeunes-Yukon. De plus, l'agent de migration et la coordinatrice de Place aux jeunes-Yukon ont passé trois jours au Québec lors d'un colloque organisé par Place aux jeunes du Québec. Tous les agents de migration du Québec, de la Nouvelle-Écosse et du Manitoba ont pu ainsi partager des idées et profiter de l'expérience de chacun.

Hébergement recherché

Nous avons reçu de nombreuses demandes de stages pour l'été prochain. Alors, si vous êtes prêts à héberger ces jeunes et à leur faire découvrir le Yukon, communiquez avec nous à pajyukon@afy.yk.ca ou par téléphone au 668-2663, poste 434

Nous voulons également souhaiter la bienvenue aux trois jeunes fraîchement arrivés au Yukon qui ont bénéficié du soutien de Place aux jeunes!

Récipiendaire du prix Joseph-Ladue au Gala de la francophonie

À la suite d'un vote populaire, Chalia Tuzlak a remporté le prix de l'entrepreneure de l'année pour son centre de la petite enfance *Root Children*. Bravo à Chalia Tuzlak pour sa grande réussite!

Félicitations à nos deux autres entreprises finalistes : le restaurant La Gourmandise et Mama Bocelli et Mama's corner. Le restaurant La Gourmandise a remporté le prix Binet-Dugas pour la qualité de ses services qui sont aussi offerts en français. Pour plus de détails ou pour nous faire part de vos commentaires, envoyez un courriel à alapoite@afy.yk.ca

Retour sur la semaine des PME (16 au 21 octobre)

Participation à l'émission Rencontres

Explication du rôle de l'intégration des nouvelles technologies de communication en entreprise et rappel de l'existence du programme d'aide au travail indépendant qui est un outil efficace pour tous les nouveaux entrepreneurs.

Activités de réseautage rapide et de cybermarketing

Elles démontrent un impact direct sur les entreprises qui n'ont pas de gros budgets de marketing et de promotion qui ont ainsi l'occasion de faire connaître leurs produits et services à des clients potentiels, prédisposés à les écouter. Pour plus de renseignements sur ces activités, veuillez communiquer avec Sylvain Racine à l'adresse suivante : sracine@afy.yk.ca.

Nouvelles recrues au RDÉE Yukon

À la suite du départ temporaire d'Annie Savoie, notre agente de développement rural et des communications, de nouveaux visages se joignent à l'équipe du RDÉE Yukon. Vincent Boisvert sera le nouvel agent de développement rural alors qu'Anne-Marie Lapointe sera au secteur des communications au cours des deux prochains mois.

Nous leurs souhaitons la bienvenue parmi nous!

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Tél. : (867) 668-2663 / 1 866 673-7632 (sans frais) • Téléc. : (867) 668-3511
www.rdee.ca / www.rdee-yukon.ca

Canada



700 000 mots traduits
3 500 francophiles au Yukon
1 200 Franco-Yukonnais
750 bénévoles bilingues requis pour les Jeux
1 expérience inoubliable

*Une séance d'information aura lieu
le mardi 28 novembre, à 19 h 30
à la salle communautaire du Centre de la francophonie.*



L'environnement fait jaser sur la colline parlementaire

Depuis le début de son mandat, le gouvernement conservateur de Stephen Harper s'est attiré les foudres des membres de l'opposition ainsi que de divers groupes au pays en matière d'environnement. La dernière semaine n'a pas fait exception alors que les discussions ayant trait à l'environnement et aux changements climatiques ont prédominé à Ottawa.

Après avoir été critiqués à la suite du dévoilement des détails de leur plan vert, les conservateurs ont été bombardés de questions la semaine dernière alors que la ministre fédérale de l'Environnement, Rona Ambrose, s'appretait à quitter le pays pour prendre part à la Conférence internationale sur les changements climatiques. Cette conférence a lieu à Nairobi, au Kenya.

Essentiellement, les membres de l'opposition à la Chambre des communes demandaient que la ministre Ambrose s'amène à Nairobi avec un mandat bien clair et qu'elle garde en tête les objectifs compris dans le Protocole de Kyoto. C'est plus particulièrement le chef du Bloc québécois, Gilles Duceppe, qui s'est montré insistant en chambre jeudi.

« Alors que plusieurs pays participants proposeront des ajustements qui iront dans le sens des objectifs du Protocole de Kyoto, le Canada, lui, a plutôt décidé qu'il saboterait ledit protocole. Alors que l'objectif de la conférence de Nairobi est

de poursuivre avec célérité le travail déjà entamé par le Protocole de Kyoto, le premier ministre peut-il expliquer ce que sa ministre de l'Environnement fera là-bas », a demandé M. Duceppe en chambre.

La réplique du premier ministre n'a pas tardé. M. Harper a déclaré que le Protocole de Kyoto, qui avait été ratifié par le Canada alors que les libéraux étaient au pouvoir, ne répond pas aux objectifs visés en matière de réduction des gaz à effet de serre.

« La ministre fait partie de cette conférence afin de participer au développement d'un protocole international efficace, qui inclura les grands émetteurs de gaz à effet de serre. Ce n'est pas le cas avec le présent Protocole de Kyoto. Il est nécessaire d'avoir un protocole plus efficace », a souligné Stephen Harper.

Les parlementaires n'ont pas été les seuls à demander aux conservateurs de respecter les engagements du Canada envers le Protocole de Kyoto, la semaine dernière. Les membres de la Coalition canadienne des jeunes pour le climat (CCJC) ont en effet eux aussi tenté de faire passer leur message en manifestant à quelques reprises devant le bureau du premier ministre.

L'organisme national créé en septembre dernier, qui compte quelque 10 000 étudiants parmi ses membres, a affiché ses couleurs en bran-

dissant une bannière d'une longueur de six mètres sur laquelle on pouvait lire « Kyoto Now! ». Monique Lefebvre, la porte-parole francophone de l'organisme, explique que le mandat de la CCJC est de s'assurer que le gouvernement prend des actions concrètes envers ses obligations sur les changements climatiques.

Au retour de la ministre Ambrose de la conférence de

Nairobi, il y a fort à parier que le dossier des changements climatiques fera de nouveau l'objet de débats animés dans la capitale nationale.

Danny Joncas (APF)

Des membres de la CCJC ont assuré une présence devant le bureau de Stephen Harper à quelques reprises la semaine dernière afin que le gouvernement respecte ses engagements sur le plan environnemental.



Novembre est le mois de la prévention de la violence à l'égard des

Calendrier d'activités gratuites

20 novembre, midi

• Présentation du documentaire « A Love That Kills » au Pit du Collège du Yukon suivi d'une discussion.

22 novembre, midi –

• Conférence par Marlene Walde sur la relation entre la consommation de drogues et la violence faite aux femmes. Au Centre de femmes Victoria Faulkner, 503 rue Hanson (Pour femmes seulement !) Apportez votre lunch !

25 novembre, 10 h 30 à 14 h 30

• Initiation aux techniques d'autodéfense au gymnase de l'école Whitehorse Elementary. Apportez votre lunch !

27 novembre, 19 h

• Présentation du film « Whale Rider » au Centre de la francophonie, suivie d'une discussion.

28 et 29 novembre, 9 h à 15 h 30

• Rassemblement « Femmes et hommes du Yukon contre la violence faite aux femmes » à la maison Kwanlin Dun Poilatch. Venez discuter et créer un réseau pour la prévention contre la violence faite aux femmes du Yukon.

FEMMES

DE PLUS ! Arrêtez vous devant la vitrine de la librairie Mac's Fireweed pour des idées de lecture sur le sujet.

Encouragez les centres d'hébergement pour femmes ayant vécu de la violence du Yukon en vous procurant un ruban mauve disponible à CURVES* et au Centre de femmes Victoria Faulkner.

*Jusqu'au 6 décembre, Curves versera 39 \$ de votre nouvel abonnement aux centres d'hébergement pour femme de la région.

Le comité organisateur des activités du mois de novembre

 Les EssentiElles

Pour une communauté qui dit non à la violence envers les femmes!





COMMENCEZ LA JOURNÉE AVEC

FRANCINE MARCHAND

6H en semaine

Réalisation : Denis Bouvier

 **102,1**^{FM}

PREMIÈRE CHAÎNE

www.radio-canada.ca/c-b

Emplois, postes, professions, appels d'offres

Offre d'emploi

Suppléance pour le programme préscolaire Fireweed Montessori. Travail à temps partiel (un jour par semaine avec possibilité de faire des heures supplémentaires d'ici la fin juin 2007)

Tâches :

- Supervision des enfants
- Soutien aux enfants dans leurs travaux réguliers

Doit avoir une bonne connaissance orale de l'anglais et détenir un certificat de premiers soins.

Envoyez votre curriculum vitae à l'attention de Dominic Bradford d'ici le 10 décembre 2006 au **13 Arleux Whitehorse, (Yukon) Y1A 3A9** ou au fireweedm@hotmail.com.



offre d'emploi

Les secteurs culturel et jeunesse de l'Association franco-yukonnaise (AFY) est à la recherche **d'un agent ou d'une agente de projets**

Principales tâches

- Organiser et coordonner le Café des Jeux dans le cadre des Jeux d'hiver du Canada (janvier à mars 2007)
- Participer à l'organisation de la délégation jeunesse des Jeux du Nord et l'Ouest (avril à juin 2007)

Compétences et expériences requises

- Être confortable en gestion multi projets
- Pouvoir travailler dans un environnement de travail ouvert
- Maîtrise des deux langues officielles (français et anglais)
- Atouts : expérience en communication, avec le milieu jeunesse (14-25 ans) et le milieu des arts et de la culture
- Posséder les qualités suivantes : organisé, dynamique, créatif
- Posséder les connaissances en informatique suivantes : word, excel, outlook
- Capable de travailler avec des dates butoirs

Profil recherché (critères exigés par Services Canada)

- Avoir moins de 30 ans
- Détenir un diplôme d'études post-secondaires
- Ne pas fréquenter un établissement scolaire
- Ne doit pas recevoir de prestations d'assurance-emploi
- Effectuer un retour aux études à la fin du contrat

Taux horaire : 17\$

Horaire de travail : 35 heures par semaine.

Durée : 8 janvier au 6 juillet 2007

Veillez nous faire parvenir une lettre d'intention accompagnée de votre curriculum vitae à l'Association franco-yukonnaise, Secteur culturel et jeunesse au 302 rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1 ou à rnadon@afy.yk.ca avant le 1^{er} décembre 2006, 17 h (Heure du pacifique)

APPEL D'OFFRES

Le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) est à la recherche d'un expert-conseil ou d'une experte-conseil pour mener une étude visant la mise en place d'un modèle de prestations de programmes postsecondaires et de formation continue en français.

Cette étude comprendra :

- La recherche et l'analyse de modèles déjà existants, des acquis du SOFA et des possibilités pour l'avenir;
- L'exploration des possibilités de partenariat avec des instances d'enseignement post secondaire en vue d'accéder à une accréditation;
- L'élaboration d'un modèle franco-yukonnais pour l'accès et la livraison de programmes postsecondaires;
- La soumission des recommandations visant à consolider et améliorer les services de formations en français déjà existants;
- Un rapport qui tracera les grandes lignes d'un plan d'action visant la mise en œuvre du modèle défini.

Les propositions reçues seront évaluées à partir des critères suivants :

- Connaissance du domaine de l'éducation des adultes en milieu minoritaire
- Connaissance des services offerts par le SOFA
- Connaissance générale de la communauté franco-yukonnaise
- Maîtrise du français et de l'anglais
- Compétences en rédaction de rapports
- Références

Le contrat devra être finalisé au plus tard le 23 mars 2007.

Veillez faire parvenir votre proposition, incluant votre curriculum vitae et lettre de présentation, au plus tard le vendredi 1^{er} décembre 2006 à :

Isabelle Salesse, directrice
Service d'orientation et de formation des adultes
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Courriel : isalesse@sofayukon.com
Information : (867) 668-2663, poste 328

Une description plus détaillée du projet est disponible sur demande.




Pour tous vos besoins en matière de reportage journalistique....

Pour tous vos besoins en matière de publicité ou

de campagnes publicitaires

667-2931

L'Aurore boréale

 Commission de la fonction publique du Canada / Public Service Commission of Canada

Directeur/directrice – Vérification interne

Défense nationale

OTTAWA (ONTARIO)

Ouvert aux personnes résidant au Canada ainsi que les citoyens canadiens et citoyennes canadiennes résidant à l'étranger.

Le ministère de la Défense nationale et les Forces canadiennes recherchent des personnes de haute compétence et de vaste expérience pour doter des postes de Directeur/directrice – Vérification interne qui relèvent du Chef – Service d'examen. Les titulaires des postes sont des penseurs stratégiques qui dirigent l'élaboration d'un portefeuille de vérifications internes/missions d'assurance, d'études de consultation et de produits connexes au niveau de l'organisation. Ils voient également à la conception de plans de gestion du risque et de cadres de responsabilisation de gestion.


Les candidats et candidates idéals sont motivés, font preuve d'initiative et travaillent très bien en équipe. Ils possèdent l'expérience voulue en vérification ainsi qu'un excellent rendement antérieur dans la prestation de conseils et de recommandations à l'intention des cadres supérieurs et des intervenants et intervenantes.

Les candidats et candidates retenus doivent posséder un diplôme d'une université reconnue avec une spécialisation en : comptabilité, finances, administration des affaires, commerce ou autre domaine équivalent. Ils doivent aussi détenir au moins l'une des certifications professionnelles suivantes : comptable agréé, comptable en management accrédité, comptable général licencié, vérificateur interne accrédité, vérificateur informatique agréé. L'échelle de traitement annuel est de 94 000 \$ à 110 700 \$.

Les exigences linguistiques du poste sont bilingue impératif CBC/CBC. Par contre, d'autres postes peuvent être dotés de façon bilingue non impératif CBC/CBC si on ne peut trouver personne qualifiée qui satisfasse aux exigences linguistiques. Ce processus vise à doter un poste, mais l'intention est de créer un bassin pour les besoins futurs.

Pour de plus amples renseignements au sujet des exigences du poste et sur la façon de poser votre candidature, veuillez visiter le site www.emplois.gc.ca ou appeler la ligne Infotel, 1-800-645-5605, ou la ligne ATS, 1-800-532-9397. Vous pouvez aussi soumettre votre candidature par fax au 1-613-995-1099 ou par courriel à exposte@psc-cfp.gc.ca. Prière d'indiquer le numéro de référence suivant DND22058 sur votre demande d'emploi. La date limite de réception des candidatures est le 1 décembre 2006.

This information is available in English.

emplois.gc.ca 

Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?

Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

 Service d'Orientation et de Formation des Adultes

 Développement des ressources humaines Canada / Human Resources Development Canada

**UNE ANNONCE
PLACÉE DANS
CET HEBDO EST
BASÉE SUR UNE
DISTRIBUTION**

VÉRIFIÉE

PAR Deloitte
Samson Bélair/Deloitte & Touche

WWW. ODCINC.CA

Appel de propositions

Service Canada

1 800 O-Canada servicecanada.gc.ca

Le comité directeur chargé d'examiner la situation des sans-abri Whitehorse, Whitehorse Planning Group on Homelessness, accepte des demandes de financement ciblant une évaluation de ses initiatives et des progrès qu'a fait la communauté en matière des enjeux des sans abris, telles que décrits dans le plan intitulé « Whitehorse Community Plan on Homelessness (2003) »

Date limite de dépôt des demandes :
16 h le vendredi 24 novembre, 2006.


Les trousseaux d'information faisant état des conditions d'admissibilité et des exigences reliées à l'appel de propositions sont disponibles à l'adresse suivante :

**Whitehorse Planning Group on Homelessness
a/s de Centre Service Canada
300, rue Main, Whitehorse, Territoire du Yukon, Y1A 2B5**

Veillez adresser vos questions concernant l'appel de propositions à :

Derek Brackley, Service Canada
Téléphone : 866-335-9447

Courriel : derek.brackley@servicecanada.gc.ca

 Gouvernement du Canada / Government of Canada





Ministère de la Justice / Department of Justice
Canada



Conseiller /conseillère juridique

Service fédéral des poursuites

Calgary, Alberta

Nous avons des postes à combler dans le secteur des poursuites générales et celui des crimes économiques.

Si vous désirez en savoir davantage au sujet des qualifications exigées et/ou postuler l'un des emplois offerts, visitez la page « Faire carrière avec nous » de notre site Web (canada.justice.gc.ca) avant la date limite du 29 novembre 2006.

La maîtrise de l'anglais est essentielle.

Nous souscrivons à l'équité en matière d'emploi. La fonction publique du Canada s'est engagée à instaurer des processus de sélection et un milieu de travail inclusifs et exempts d'obstacles. Si l'on communique avec vous au sujet de ce concours, veuillez faire part au représentant ou à la représentante du ministère des mesures d'adaptation qui doivent être prises pour vous permettre de bénéficier d'une évaluation juste et équitable.

Also available in English.

emplois.gc.ca



GRC
GENDARMERIE ROYALE DU CANADA

Sténographe/ Commis de détachement Poste permanent à temps plein

Nom du ministère : Gendarmerie royale du Canada (Personnel civil)

Lieu : Whitehorse

Classification : CR-03

Traitement : 36194 \$ à 39040 \$

Numéro de référence : RCM06J-007605-000049

Numéro du processus de sélection : 06-RCM-EA-MDIV-WHI-CR03-634

Durée des fonctions : Poste permanent à temps plein

Postes à pourvoir : 1

Date limite : Les demandes doivent être reçues avant le mercredi 22 novembre 2006 avant 16 h 00, heure du pacifique.

Qui est admissible :

Personnes travaillant ou résidant à Whitehorse, YT, et dans un rayon de 75 km de Whitehorse, YT situé en territoire canadien, de Whitehorse, YT, s'étendant entre autres à: Carcross YT, Tagish YT, Champagne Landing 10 YT et Lake Laberge 1 YT.

Citoyenneté :

La préférence sera accordée aux citoyens canadiens et citoyennes canadiennes. Veuillez vous assurer d'inclure dans votre demande d'emploi la raison vous permettant de travailler au Canada: la citoyenneté canadienne, le statut de résident permanent et résidente permanente ou un permis de travail.

Éducation :

Diplôme d'études secondaires selon les normes provinciales ou territoriales ou combinaison acceptable d'études, de formation et/ou d'expérience.

Expérience :

- Expérience à donner de l'avis et soutien au public et clients.
- Expérience significative en travail de soutien administratif, notamment classement, réception.
- Vaste expérience de l'utilisation de WordPerfect 9 ou d'autres logiciels de traitement de texte pour taper des documents tels que des déclarations, des notes de service, des rapports et des documents judiciaires.

Langues officielles :

La compétence dans l'usage de l'anglais est essentielle pour ce poste.

Nous remercions d'avance ceux et celles qui auront soumis une demande d'emploi, mais nous ne contacterons que les personnes choisies pour la prochaine étape de sélection. Vous DEVEZ clairement démontrer par écrit que vous répondez aux exigences relatives à la langue, à l'éducation et à l'expérience. Veuillez fournir des exemples et décrire les travaux/fonctions que vous avez exécutés. Tout manquement à cette exigence pourrait entraîner l'élimination de votre demande durant la présélection.

Pour plus de renseignements sur ce bulletin ou pour soumettre votre demande en ligne, veuillez consulter www.emplois.gc.ca

Les postulants sont demandé d'envoyer leur demenande à :

**GRC - Détachement de Whitehorse
4100, 4e avenue.
Whitehorse (Yukon) Y1A 1H5
Attention : Vicky Stallabrass
Fax : 867-393-6791**

 Gendarmarie royale / Royal Canadian Mounted Police



GRC
GENDARMERIE ROYALE DU CANADA

La GRC engage !

Venez à une session d'information

le **mercredi 29 novembre,**
à **19 h 30**

à la salle A2404 au Collège du Yukon.

Informez-vous sur comment devenir gendarme.
C'est le moment propice de se joindre à nous !

Pour plus de renseignements communiquez avec :
Calista au **633-8638.**



Gendarmarie royale / Royal Canadian Mounted Police





L'aurore boréale

Contrat de rédaction

Vous aimez les sports? Vous aimez écrire?

L'Aurore boréale recherche un rédacteur sportif ou une rédactrice sportive pour couvrir

les Jeux du Canada 2007 qui auront lieu du 23 février au 10 mars 2007 à Whitehorse.

Honoraires à établir selon l'expérience.

Faites parvenir votre curriculum vitae **avant le 15 décembre** à :



**Cécile Girard, directrice
L'Aurore boréale
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2K1**

Courriel : auroredir@afy.yk.ca

Les rapides du cheval blanc



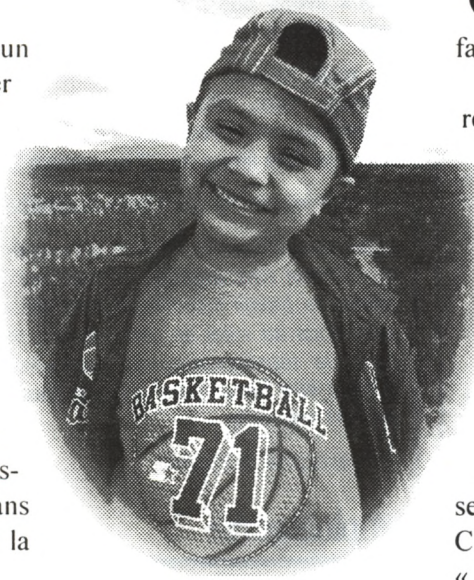
André C. nous a fait parvenir le rapide suivant...

« Donnez un poisson à un homme et il aura à manger pour une journée.

Enseignez-lui à pêcher et il ira s'acheter un équipement de pêche dispendieux, des vêtements de pêcheur dernier cri, un véhicule sport utilitaire, il va voyager 1000 kilomètres pour se rendre au site de pêche le plus prometteur et, il va rester immergé jusqu'à la taille des heures dans l'eau froide pour capturer la prise de ses rêves.

Coût moyen de chaque poisson : 395,68 \$ ».

Certaines personnes ont la répartie facile et Annie Pellicano fait partie de cette catégorie. Le restaurant *La gourmandise* était récipiendaire d'un prix lors du récent Gala de la francophonie. Les maîtres de cérémonie ont invité les propriétaires de l'établissement à venir chercher leurs prix... mais il n'y avait pas de représentants dans la salle. C'est alors que la voix angélique d'Annie s'est élevée pour demander : « Est-ce qu'une gourmande ferait l'affaire? »



Le petit Axel, 4 ans, vient de faire un beau gribouillis sur la couverture du livre qu'une amie a prêté à sa grand-maman. La grand-mère est désolée et ne sait trop comment le dire à son amie. Un jour, elle arrive à lui parler de l'incident. La prêteuse a une solution pour que tout le monde retrouve sa bonne humeur sans rancune : pour se faire pardonner, le jeune artiste doit faire une peinture de l'autre côté du gribouillis. Ainsi, l'incident s'est simplement transformé en... un magnifique cadeau!

Une maman de Whitehorse nous envoie ce savoureux mot d'enfant :

Un matin d'automne, je reconduisais Éloïse à l'école. Avant de partir en voiture, j'expliquais à Antoine (3 ans) que même s'il y avait du soleil, nous devions mettre notre manteau parce qu'il faisait très froid. Sur la route de l'école, nous pouvions voir le mont Gray recouvert d'un nuage épais. C'était le seul nuage dans le ciel bleu. C'est alors qu'Antoine m'a dit : « Regarde maman, c'est vrai qu'il fait froid! Même la montagne a mis son manteau! »

Marcelle Dubé est revenue enchantée de sa participation à une conférence pour écrivains qui s'est déroulée à Austin au Texas. Le retour au pays a toutefois été moins heureux; il a fourni à l'écrivaine l'inspiration pour écrire une nouvelle sur l'angoisse! En effet, une demi-heure après avoir quitté Vancouver, l'avion a dû rebrousser chemin en raison d'ennuis mécaniques. La dame est donc arrivée chez elle avec une journée de retard.

Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM

- Samedi 18 novembre : Soir de Semaine
- Samedi 25 novembre : Bruno Bourdache



L'Aurore boréale

Calendrier communautaire

Vendredi 17 novembre

• Café-rencontre préparé par l'équipe francophone de la Yukon Quest. Le repas est servi au Centre de la francophonie dès 17 h.

• Discussion en français sur l'importance de conserver des soins de santé gratuits au Canada. Bibliothèque publique de Whitehorse à 19 h.

Samedi 18 novembre

• Assemblée générale annuelle de l'Association franco-yukonnaise au Centre de la francophonie dès 9 h.

• Émission *Rencontres* diffusée sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, les samedis à 17 h 5. L'émission est animée par le groupe Soir de Semaine.

• Spectacle cabaret au Centre de la francophonie mettant en vedette Nicole Edwards, Annie Langlois et Renald Jauvin ainsi que Zitouni. Le spectacle débute à 19 h. C'est gratuit.

Dimanche 19 novembre

• Messe en français à la cathédrale Sacré-Cœur à 10 h 10.

Judi 23 novembre

• Réunion du comité de travail sur les services en français au gouvernement du Yukon. Si vous avez des points à apporter pour discussion, appelez Jeanne Beaudoin au 5668-2663, poste 220 ou Carol Genest au 667-3735.

• CinéFrance présente le film *Caché*, mettant en vedette Juliette Binoche et Daniel Auteuil. La présentation aura lieu au Centre de la francophonie à 19 h. C'est gratuit.

Vendredi 24 novembre

• Café-rencontre préparé par Linda, Lise et leurs amis, au Centre de la francophonie dès 17 h.

Samedi 25 novembre

• Émission *Rencontres* animée par Bruno Bourdache à 17 h 5.

Dimanche 26 novembre

• Messe en français.

Lundi 27 novembre

• Présentation du film *Whale Rider* par les EssentiElles, au Centre de la francophonie à 19 h.

Petites annonces

667-2931

• Gratuite pour 25 mots ou moins • Tél. : (867) 667-2931

Courriel : journaliste@afy.yk.ca

Date de tombée : 17 h le mercredi précédant la parution • Encadré pour une annonce d'affaire : 20 \$ plus taxe (rabais au volume)

Logement

• Chambre à louer dans Takhini North 450\$/mois tout inclus non-fumeur. Rens. : Isabelle ou Dominic 667-4171.

• Vente de Noël *Lingonberry Affair*, le dimanche 19 novembre de 10 h à 15 h au Chocolate Claim. Créations artisanales, art, confection en tout genre.

Recherché

• Gens pour la chorale de la messe de Noël. Pratiques dès le dimanche 3 décembre à l'école élémentaire Whitehorse. Rens. : Danielle au 633-2738.

• Cartes de vœux des Essentielles. Une pour 4 \$ et trois pour 10 \$.

• Pièce de théâtre *Les Monologues du vagin*. Production trilingue. Rencontre d'information, samedi 9 décembre à 13 h au Centre de femme Victoria Faulkner. Rens. : 668-2636

À vendre

• Guitare électrique à vendre. Ibanez, modèle SA 260 FM. 350 \$. Rens. : 667-6876.

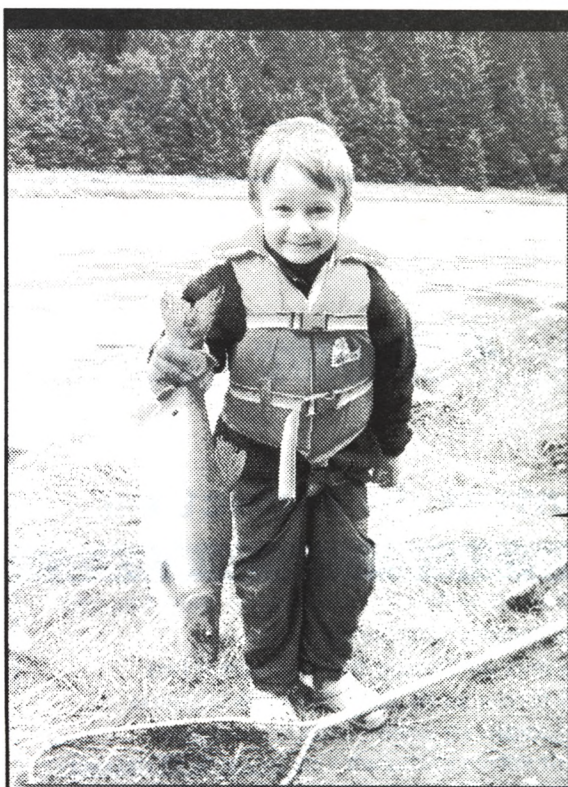
• Jeune homme de 13 ans sérieux et responsable, disponible pour garder des enfants. J'ai mon certificat de gardiennage. Rens. : Xavier au 667-4681.

• À vendre : Kia Rio RS 2002 couleur bleu, 67000 kilomètres, 7000\$ négociable. Annie 633-6818

Divers

• Pottluck péruvien le 17 nov. à 19 h au Pottlatch House (McIntyre). Amenez un plat et une chanson. Tout le monde est invité.

• Réunion d'association de comté du Parti vert du Yukon, le mercredi 6 décembre de 19 h à 21 h à la bibliothèque municipale de Whitehorse. Ouvert à tous.



L'Aurore boréale témoin fidèle des bons coups de la communauté franco-yukonnaise!

26,50 \$ pour un an!

79,50 \$ à l'étranger (26,50 \$ + 53 \$ frais postaux)

Je m'abonne!

Nom :

Adresse :

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Le premier poisson de Vincent
Photo gagnante du concours de photos estivales de l'Aurore boréale, Photographe : Gilles Ménard

Faites parvenir ce coupon avec votre chèque à l'adresse suivante :

L'Aurore boréale, 302, rue Strickland, Whitehorse, YUKON, Y1A 2K1